





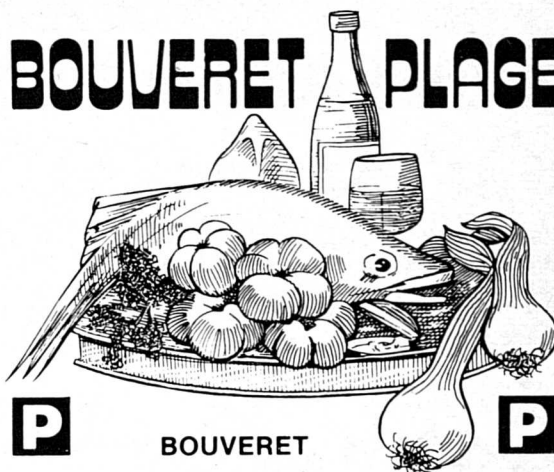
La revue de classe pour gens de bon goût. Depuis vingt-sept ans, elle apporte chaque mois un témoignage vivant et fidèle de la vie valaisanne. On peut s'y abonner en tout temps. Fr. 38.— par année, le numéro Fr. 3.50. Administration, rédaction, abonnements: Martigny, avenue de la Gare 19, tél. 026 / 2 20 52.

Détente et gastronomie...

A L'HOTEL-RESTAURANT

BOUVERET PLAGE

**Situation unique
au bord
du lac Léman**



Petite fiche technique

M. et Mme Mario Gilardoni
1897 Bouveret
Téléphone 025 / 7 47 23
Restaurant-bar, salle pour sociétés
Chambres (18 lits)
Terrasse-jardin (300 personnes)
Parking privé et à proximité
Camping
Tennis, place de jeux pour enfants
Fermé le lundi entre saisons

Prochainement :

**Ouverture
de la piscine**



SONS ET IMAGES

c'est aussi !

Pour vos hôtels, restaurants, bars, nous installons tous systèmes de sonorisation à des conditions très avantageuses

SONS ET IMAGES

Sierre, rue du Bourg 65	027 / 55 32 02
Villeneuve, Grand-Rue 92	021 / 60 16 83
Saint-Maurice, Grand-Rue 24	025 / 3 62 36
Martigny, Moya 2	026 / 2 25 89
Aigle, rue Colomb 5	025 / 2 11 12
Monthey, avenue de la Gare	025 / 4 30 30
Montana, Le Rawyl	027 / 41 68 62
Villars, Grand-Rue	025 / 3 23 23



Appelez notre spécialiste M. Roland
téléphone 027 / 55 32 02

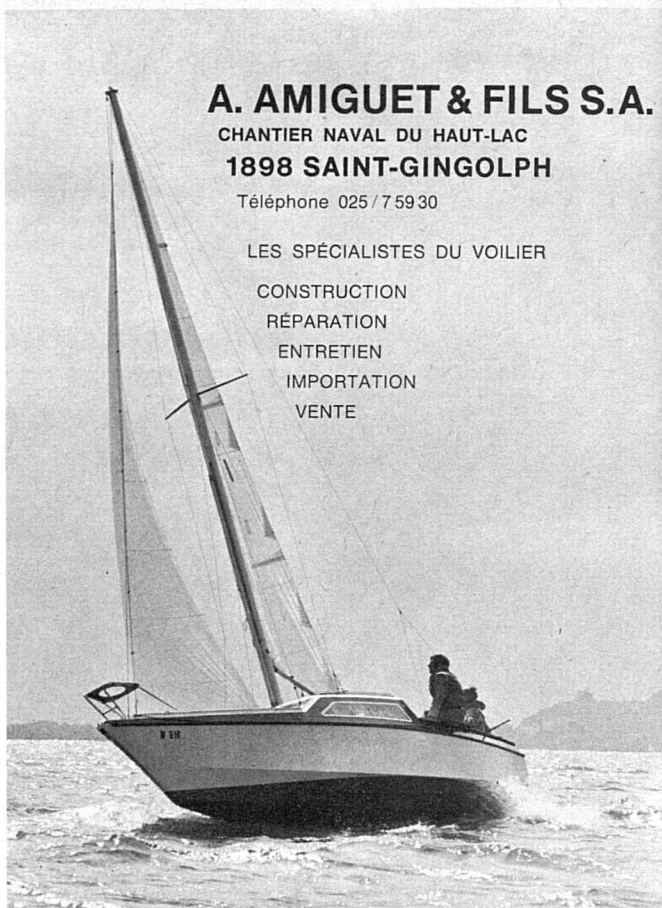
A. AMIGUET & FILS S.A.

CHANTIER NAVAL DU HAUT-LAC
1898 SAINT-GINGOLPH

Téléphone 025 / 7 59 30

LES SPÉCIALISTES DU VOILIER

CONSTRUCTION
RÉPARATION
ENTRETIEN
IMPORTATION
VENTE



BOUCHERIE EN GROS — DEMI-GROS

Chez Charly

Service soigné pour les hôteliers-restaurateurs
et également pour les particuliers possédant un
congélateur

Demandez nos prix courants aux adresses suivantes :

Saint-Martin téléphone 027 / 81 15 42
Collombey téléphone 025 / 4 54 29



Lors de votre passage dans le val d'Hérens, arrêtez-vous au

CAFÉ-RESTAURANT LA MAYA

à SUEN/SAINT-MARTIN, téléphone 027 / 81 12 23

Se recommandent : M. et M^{me} Ch. Fuchs-Braker

BOUVERET, port du Valais, vous invite pour vos week-ends, sorties de sociétés et vacances. Sa plage unique, ses campings, ses hôtels et restaurants renommés vous enchanteront
Société de développement, 025 / 7 51 26 - 7 59 09 - 7 57 47

LE BOUVERET PORT-VALAIS

GARAGE BUSSIER

Agence Toyota - Citroën
Moteur de bateau
« Evinrude »

BOUVERET

Téléphone 025 / 7 53 92

**De découvertes
en découvertes
en flânant
sur les rives
du Léman !**



Dans un cadre de verdure
et de tranquillité, vous y
trouverez des mets à la
carte à des prix modérés

CAMPING

Les Belles Truches

BOUVERET

Téléphone 025 / 7 53 56

HOTEL-RESTAURANT

PERLE DU LÉMAN

BOUVERET

Parc privé et camping
Salle pour sociétés - Banquets

Ses filets de perche

L. Essellier
Téléphone 025 / 7 53 23



Auto-Racing-Car

LES EVOUETTES

Téléphone 025 / 7 54 01

R. Werren



d. bressoud

ENSEIGNES · DECORATION

monthey - 025 / 4.35.49

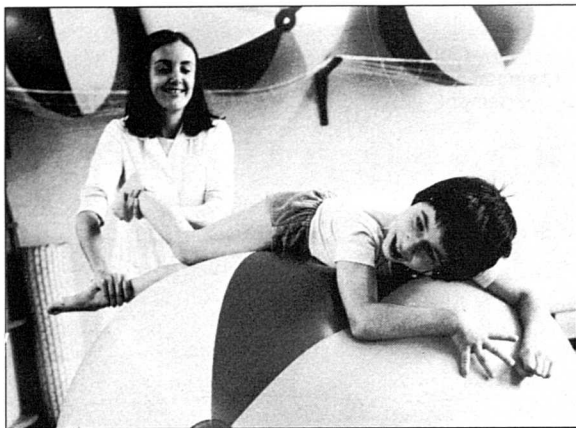
evouettes - 025 / 7.48.70

Panneaux de chantiers
Inscriptions sur tous matériaux
Vitrines - Stands



**Toutes modifications
et transformations
Porsche**

Prix très intéressants
Arrangements financiers
Fourniture accessoires
Devis sans engagement



Les enfants infirmes moteurs cérébraux ont besoin de notre aide

Fondation suisse
en faveur de l'enfant
infirmes moteurs cérébraux
Ccp. 80 - 48



Le vin à travers l'étiquette

C'est un itinéraire peu banal que nous propose le récent ouvrage des Editions du Manoir: "Le vin à travers l'étiquette" en Suisse romande. Et ce cheminement se fait en suivant la vallée du Rhône, en prenant appui sur des textes, sur des gravures anciennes et puis, surtout, sur la collection de plus de 220 étiquettes à vin figurant dans chaque volume sous leur forme originale, collées à même les pages.

Michel Logoz, par un texte inspiré intitulé "Le grand théâtre de l'étiquette", préface en quelque sorte ce guide. Lui répondent des textes signés Jean Cleusix, Albert de Wolff, Maurice Zermatten, Benjamin Romieux, Pierre Chessex, Paul Anex, Claude Massy, Pierre Bertrand, Claude Desbaillet, Jean-Pierre Baillod, Jules-Robert Humbert-Droz, Michel Terrapon, André Bersier, René Etter et Louis Chervet.

Cette grande première dans l'édition suisse invite non seulement à pousser les portillons de nos vignobles pour y pénétrer par étiquettes interposées, mais nous sollicite d'en savoir davantage sur la spécificité et les charmes particuliers des vins de nos régions. Des amateurs éclairés donnent ici en partage le fruit de leur passion, évoquant les appellations, les terroirs, la légende dorée du vin, les traditions d'un art de vivre.

"Le vin à travers l'étiquette" est un livre d'ambiance, chaleureux, dont la robe et le bouquet varient agréablement au gré des cépages et des auteurs. De ce livre, les vignerons en ont été aussi les artisans, par leur collaboration active et spontanée à cette quête d'images qui fait, en la circonstance, que l'étiquette est devenue prétexte à une rencontre privilégiée entre gens de vigne et gens de livre.

Couverture jute brute flanquée d'une impression d'un vieux pressoir. Format 25 x 30 cm. 340 pages, papier vergé ivoire, 225 étiquettes originales, gravures anciennes. Parution: fin avril, début mai. Aux Editions du Manoir Baugy sur Clarens.

L'eau-de-vie de William
la plus demandée
en Suisse et dans le monde

MORAND
MARTIGNY
VALAIS - SUISSE

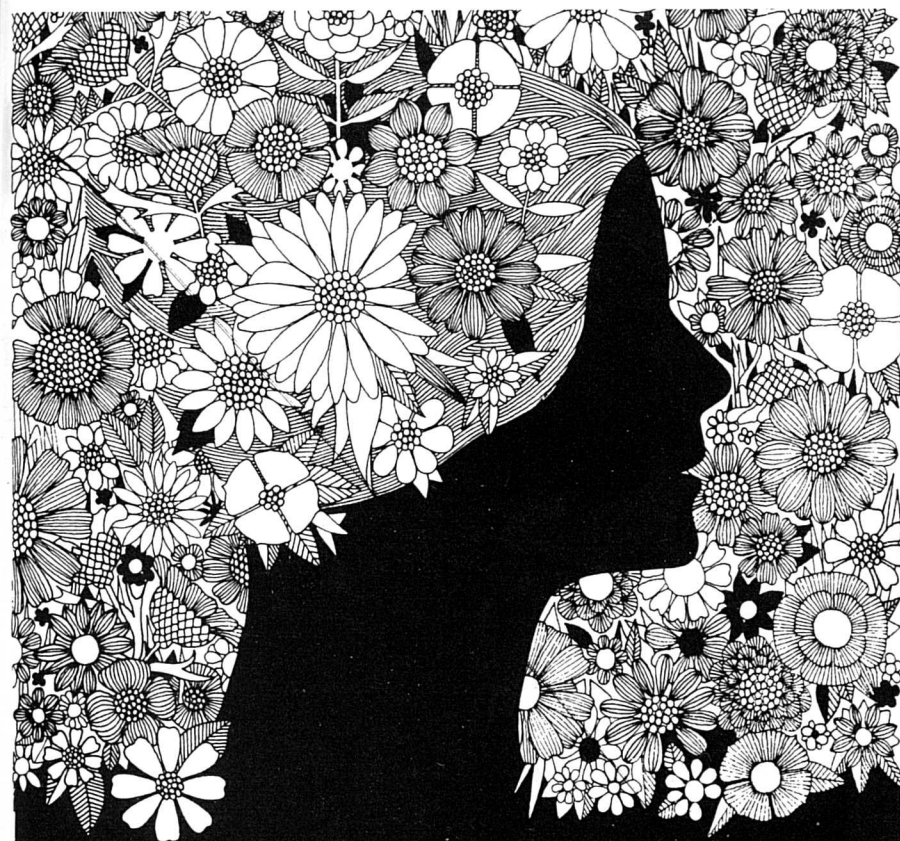


Passeport

C'est le titre d'une nouvelle revue qui paraîtra quatre fois l'an. Elle porte en sous-titre "Voyages - Arts - Spectacles - Artisanat - Gastronomie" et est éditée par Touripresse SA. Son rédacteur est l'écrivain, auteur dramatique et journaliste Gérald Lucas, qui nous délivre un passeport pour l'évasion avec ce premier numéro de février.

Les billets de la Montheysanne

Céline Renaud-de Giorgis, mieux connue sous le pseudonyme d'Anilec, a réuni cent "billets" qui viennent d'être édités par le Vieux-Montheys. Cent anecdotes savoureuses, cent souvenirs émouvants qui font revivre les heures d'une cité et de ses gens. Une vision aigüe et souriante du temps jadis, transcrite d'une plume poétique et assortie de dessins originaux de sa fille, Mady Gonseth, et d'une préface de Raymond Deferr, président de Montheys.



Création olfactive 
et synthèse
de matières premières
aromatiques

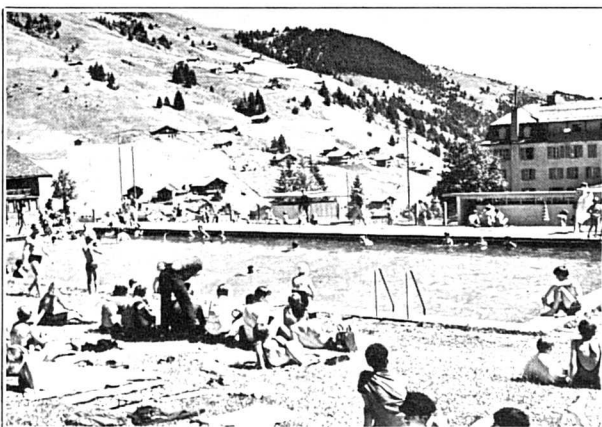
Créations Aromatiques S.A.

Genève - Le Bouveret - Paris - Cologne
Tokyo - New York



Valais

Le pays des belles
vacances




MORGINS 1400 m.

Hôtels, chalets, appartements et immeubles locatifs, tea-rooms, restaurants, dancings

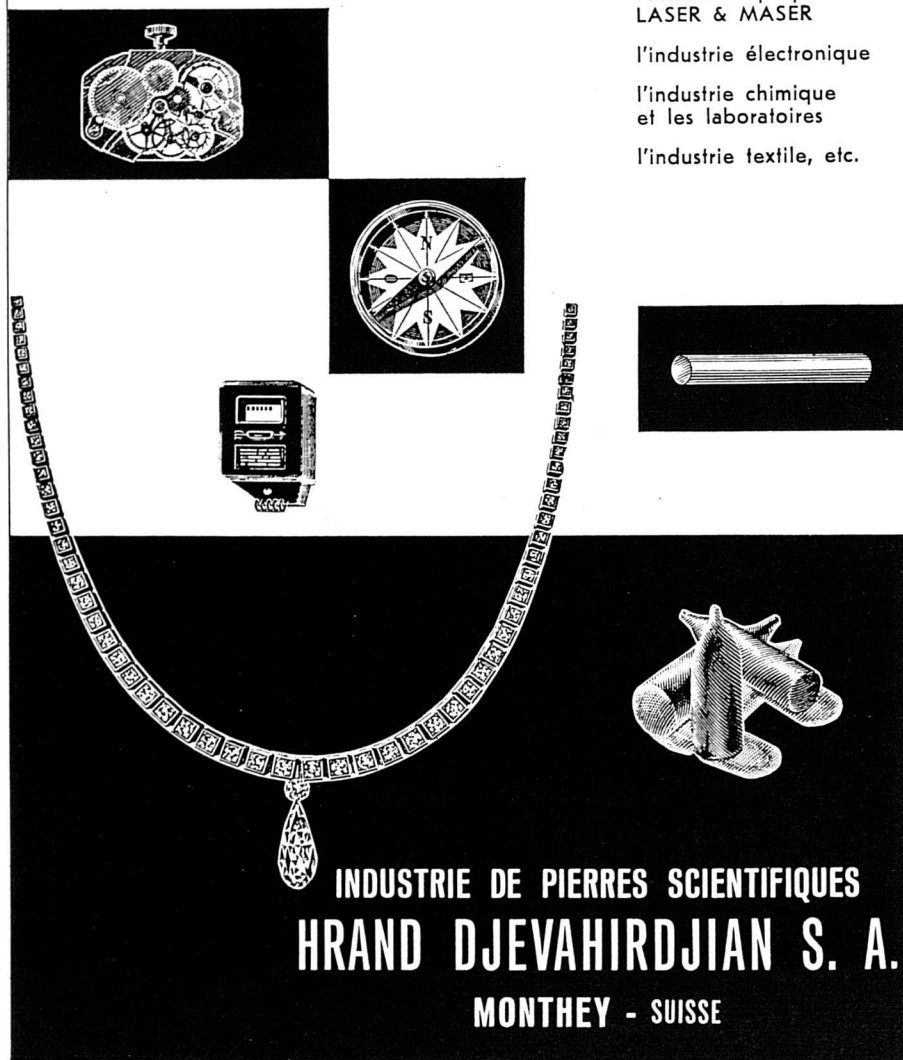
Piscines chauffées - Courts de tennis - Terrains de jeux - Pêche à la truite - Vaste réseau de promenades balisées et sentiers boisés - Télésiège - Restaurants d'altitude - Equitation - Piste fitness - Canotage - Balltrap - Golf à 25 km.

Prospectus et renseignements :

OFFICE DU TOURISME - MORGINS - TÉLÉPHONE 025 / 8 33 64

Monocristaux **DJEVA**
Corindons & Spinelles

Pour
la bijouterie
l'industrie des
pierres d'horlogerie
l'industrie des
instruments de précision
l'industrie optique
LASER & MASER
l'industrie électronique
l'industrie chimique
et les laboratoires
l'industrie textile, etc.



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN S. A.
MONTHEY - SUISSE



GAY FRÈRES MONTHEY S. A.
1871 CHOËX

Constructions en bois
Chalets en madriers

☎ 025 / 4 24 58



Manger en Valais

Pour la deuxième fois, le "Guide des restaurants du Valais", édité par "Treize Etoiles" et annexé au numéro de novembre dernier, contenait une carte-concours sur laquelle il était demandé de répondre à un certain nombre de questions. Elles concernaient la justification des symboles attribués à chaque restaurateur et des appréciations personnelles sur l'établissement visité. De très nombreuses réponses sont parvenues de Suisse et de l'étranger et une commission a procédé à un tirage au sort. Des prix bien valaisans, offerts par l'Association hôtelière, l'Opav, Publicitas et "Treize Etoiles", ont récompensé les six personnes suivantes: Mmes et MM. Andreas Weissen à Viège, Noëlie Seingre à Monthey, Marie-Thérèse Bossetti à Martigny, Fausto Rezzonico à Commugny (VD), Roland Golaz à Genève et Joseph Sbrissa à Ivoz-Ramet (Belgique). Bon appétit et santé!

L'intérêt manifesté par cette consultation prouve, s'il était nécessaire, l'utilité de ce guide au service de la gastronomie en Valais. Il est, d'autre part, assorti de recettes originales et inédites fournies par quatre chefs émérites qui ont consenti à dévoiler leurs secrets. L'édition de novembre 1977 est déjà en chantier.

Solution du No 3 (mars)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	★	P	O	R	T	V	A	L	A	I	S	★
2	S	E	R	A	I	S	★	O	R	T	I	E
3	I	S	E	R	E	★	U	T	A	H	★	M
4	E	T	I	E	R	S	★	H	★	A	M	I
5	★	I	L	★	S	★	V	A	S	Q	U	E
6	E	L	L	E	★	T	I	R	E	U	R	S
7	R	E	E	L	S	★	L	I	M	E	E	★
8	A	N	S	E	★	E	L	N	E	★	T	E
9	S	T	★	V	A	★	E	G	★	Q	★	T
10	M	I	M	E	★	S	T	I	P	U	L	E
11	E	E	★	E	P	A	T	E	R	E	N	T
12	★	L	E	S	I	N	E	★	E	L	I	E



TORGON

DES QUATRE-SAISONS...



La plus lémanique des stations du Valais

Accès : Genève 75 minutes Autoroute directe Genève-Aigle
 Lausanne 45 minutes Route Aigle-Vionnaz-Torgon



L'été

- Courts de tennis avec éclairage
- Piscine
- Place de jeux (ping-pong, pétanque, quilles, etc.)
- Golf 18 trous (Aigle, 15 minutes)
- Courses en montagne organisées
- Places de jeux pour enfants
(cabanes d'Indiens, voitures électriques, etc.)
- Parc d'animaux
- Circuits pédestres
- Pêche en rivière
- Emplacements pour pique-nique (raclette, broche, etc.)

Restaurants

● LA SERGNAZ

- Restaurant**
- Grillades au feu de bois
 - Spécialités valaisannes
 - Pizza

Self-service

Bar - Discothèque

Thé dansant en saison

L'hiver

- Télésiège : Plan-de-Croix/
Tête du Tronchey, reliant
Torgon au Val d'Abondance
et aux « Portes du Soleil »
- 6 téléskis :
pistes toutes catégories
- Mini-télésiège gratuit
pour enfants
- Parcours de fond
- Piste touristique
- Abonnement « Portes du Soleil » valable dans 12 stations
franco-suisse sur plus de 150 installations, offrant plus
de 500 km. de pistes
- Ski de randonnée
- Patinoire naturelle
avec éclairage
- Parkings au pied des pistes
- Circuits touristiques
- Forfait : « Restoski »
- ESS (Ecole Suisse de Ski)
- Piscine chauffée, Vouvry
(15 min.)
- Garderie d'enfants

Arrang. pour groupes (logement, pension ou demi-pension)

LE TSEUDRON

- Restaurant**
- Spécialités valaisannes
 - Cadre typique

Self-service

Appelez le 025 / 7 57 24

Armand Goy - Martigny

Meubles d'art - Haute décoration

46, avenue de la Gare

Tél. 026 / 2 38 92 - 2 34 14



Dans nos grandes expositions permanentes

Le choix le plus varié en Suisse romande de mobiliers et meubles d'art de qualité, nombreuses exclusivités suisses et étrangères, meubles anciens et ensembles restaurés.

Dans nos propres ateliers

40 spécialistes à votre disposition, pour installations complètes ou partielles, meubles sur mesure, parois, lambris, bibliothèques, rideaux, tentures murales, restauration d'ancien.

Service ensemblier conseil.

Architecte d'intérieur et décorateur à disposition.

Devis et projets sur demande.

Livraison gratuite dans toute la Suisse.

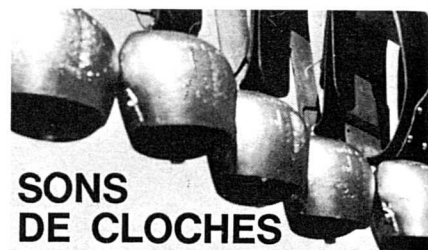
Service après vente assuré.

Meubles et mobilier de reprise vendus à vil prix

Armand Goy

le spécialiste incontesté des beaux intérieurs, crée, réalise, décore, mieux et moins cher.

C'est surtout bien meilleur marché que vous ne le croyez.



SONS DE CLOCHES

Edouard Culand
Route A1 - Fauquex 67
1018 Lausanne

Lausanne, le 8 mars 1977.

Monsieur le Rédacteur,

Voici deux ans que, grâce à votre journal, je suis relié au Valais, pays qui m'a vu naître et dans lequel j'ai accompli une partie de mon service militaire.

Il existe encore des endroits retirés, insolites bien que connus; serait-il possible, une fois l'an, que vous publiiez une vue en couleurs d'un coin hors des chemins battus?

Une vue sur les bisces de Savièse, par exemple, ou un vieux raccard perdu dans le silence du haut pays, voire les gorges du Trient en hiver. Par ailleurs, avez-vous songé à éditer un calendrier pourvu de croquis émanant d'artistes du siècle dernier?

Une idée à faire mûrir entre deux fines gouttes.

Qu'en pensez-vous?

Entre temps, c'est en vous remerciant de l'excellent choix des articles, des photos illustrant les mille facettes d'une vie communautaire riche d'enseignements, des poèmes pleins de chaleur que, par-delà le Léman, je vous adresse mes saluts cordiaux.

E. Culand.



DIVA SA DISTILLERIE VALAISANNE
3958 Uvrier-Sion Tél. 027/31 28 76-77



La revue
Treize Etoiles
dans le monde entier

Nous expédions chaque mois « Treize Etoiles » jusqu'aux îles Canaries, à Québec, Buenos Aires, New York, Stockholm, Paris, Lisbonne, Tokio, Osaka, Le Caire, Rabat, Marrakech, Mogador, Casablanca, San Francisco, Ceylan, aux Philippines, La Réunion, Haiti, Florence, Naples, Venise, Rome, Bologne, Londres, Anvers, Brighton, Monte-Carlo, Bruxelles, Gand, Liège, Stuttgart, Cannes, Francfort, Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Nice, Luxembourg, Marseille, Turin, Gênes, etc.

Les Etournailles

un fendant né dans le ciel





LA PLUS FABULEUSE EXPOSITION DE
MEUBLES RUSTIQUES
EN SUISSE



TRISCONI & FILS

UNIQUEMENT A **MONTHEY**

ROUTE DE COLLOMBEY - EN FACE DE LA PLACETTE
TÉLÉPHONE 025 / 4 12 80 - 4 36 50

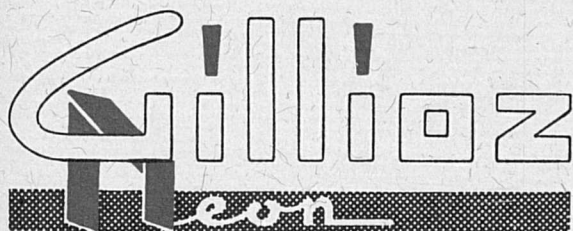
BIBLIOTHECA VALLESIANA

15

volumes parus

Une intéressante collection d'ouvrages
consacrés au Valais
Etudes, témoignages et documents
pour servir à l'histoire du canton

En vente dans les librairies
et à Bibliotheca Vallesiana, av. de la Gare 19, Martigny



Fabrique valaisanne d'enseignes au néon
1908 Riddes
Téléphone 027 / 86 24 76



Paraît à Martigny chaque mois
Editeur responsable : Georges Pillet
Fondateur et président de la commission de rédaction :
M^e Edmond Gay
Rédacteur : Amand Bochatay
Photographes : Oswald Ruppen, René Ritler
Administration, impression, expédition :
Imprimerie Pillet S. A., avenue de la Gare 19
CH - 1920 Martigny 1
Abonnements : Suisse Fr. 38.— ; étranger Fr. 42.—
Le numéro Fr. 3.50
Chèques postaux 19 - 4320, Sion
Service des annonces :
Publicitas S. A., 1951 Sion, téléphone 027 / 21 21 11

La reproduction de textes ou d'illustrations, même partielle
ne peut être faite sans une autorisation de la rédaction

27^e année, N° 4 Avril 1977

Sommaire

Le livre du mois
La table
Sons de cloches
Haut-Lac
Port-Valais, le visage de l'évasion
Embrassement
Le Bouveret, the Valais lakeside resort
Ski
Bridge
Lettre du Léman
Avec les Pirates du Bouveret : Cap sur le plaisir
En bateau sur le Léman, un voyage hors du temps
Jeune poésie
Gianni Grosso : Ces profondeurs qui nous habitent
Der Käser und sein Element
Treize Etoiles-Schnuppen
Mots croisés
Potins valaisans
Loterie romande
Glück aus Trommeln
Tourisme, petite revue mensuelle
Unsere Kurorte melden
Un mois en Valais

Notre couverture : Le Bouveret (Photo Freddy Schwéry)

Dessins de Ski
Photos Journal du Haut-Lac, Nouvelliste-FA, Perrenoud, Ritler,
Ruppen, Schwéry, Thurre

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**L'APERITIF
DES PERSONNES
ACTIVES**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR
CYNAR**

**DER APERITIF
AKTIVER
MENSCHEN**

**CYNAR
CYNAR
CYNAR**

Haut-Lac

*Le Chablais valaisan joue de l'antithèse comme l'aval
vent dans le vert de ses frondaisons. C'est le Haut-
Lac et c'est le Bas-Pays.*

*Un pays court, avec des frontières d'eau et la levée
verticale des monts.*

*Pays de partage, sitôt franchie l'entaille d'Agaune
Voyez la carte : un demi-fleuve et, de lac, même pas
la coupe d'un quart d'écu (de sinople sur champ
d'azur aux étoiles d'or).*

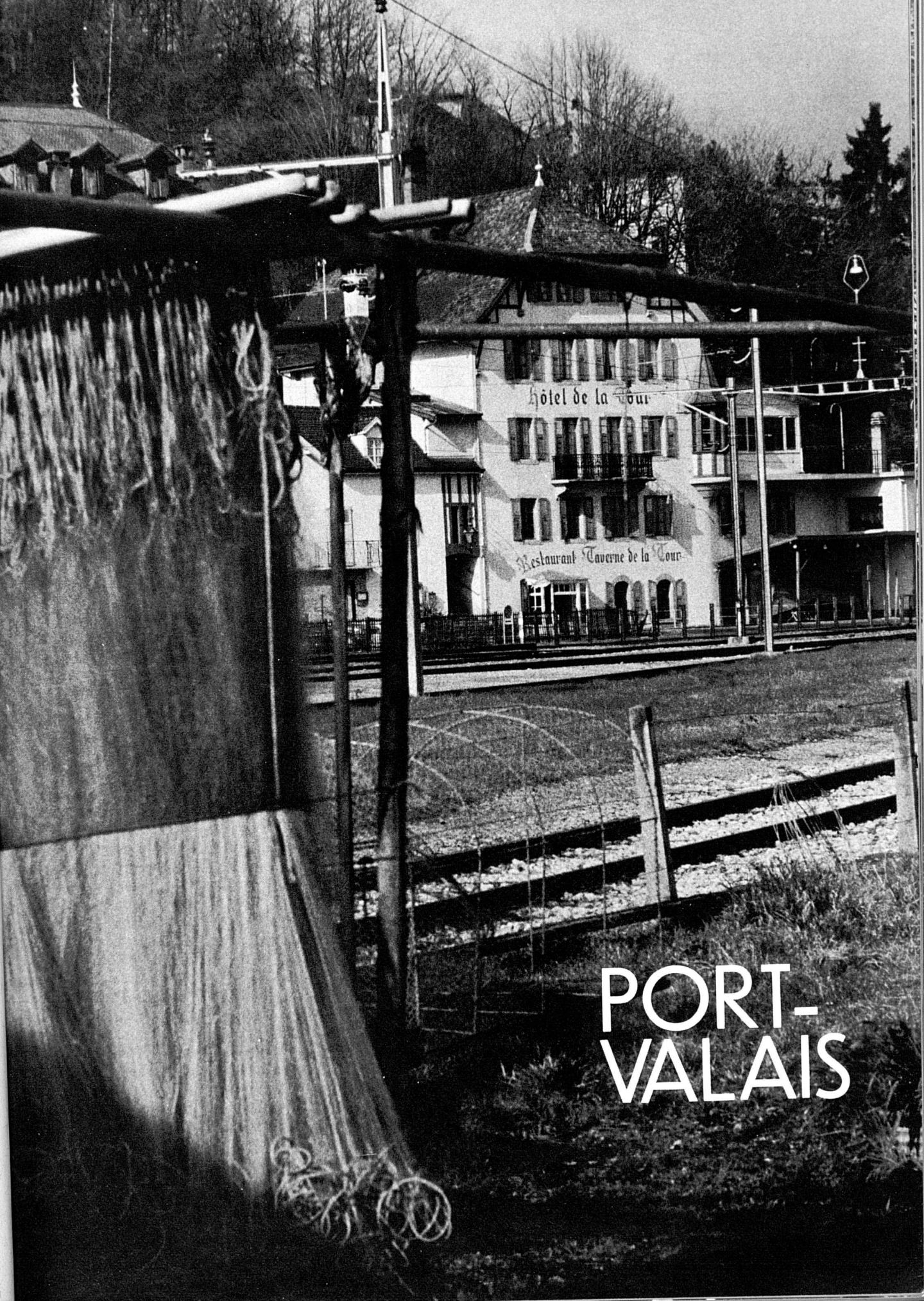
*Pays délicat, accordé, ceignant d'une demi-couronne
de feuillage le front lémanique aux accoudilles
Rhône.*

*Pays hors canton, qui tourne un peu le dos à
autres districts, auxquels il rappelle parfois avec
brin d'humeur son existence.*

*Le terrien-pêcheur s'est mis à regarder vers ses
sins. Il a pris la bonhomie du Vaudois, l'esprit
Savoyard.*

*Pays de retrempe où il fait bon vivre quelques
heures. Le temps d'amollir la rudesse de notre écorce
dans l'approche de gens à l'image de leur lac.*

A. B.



PORT- VALAIS

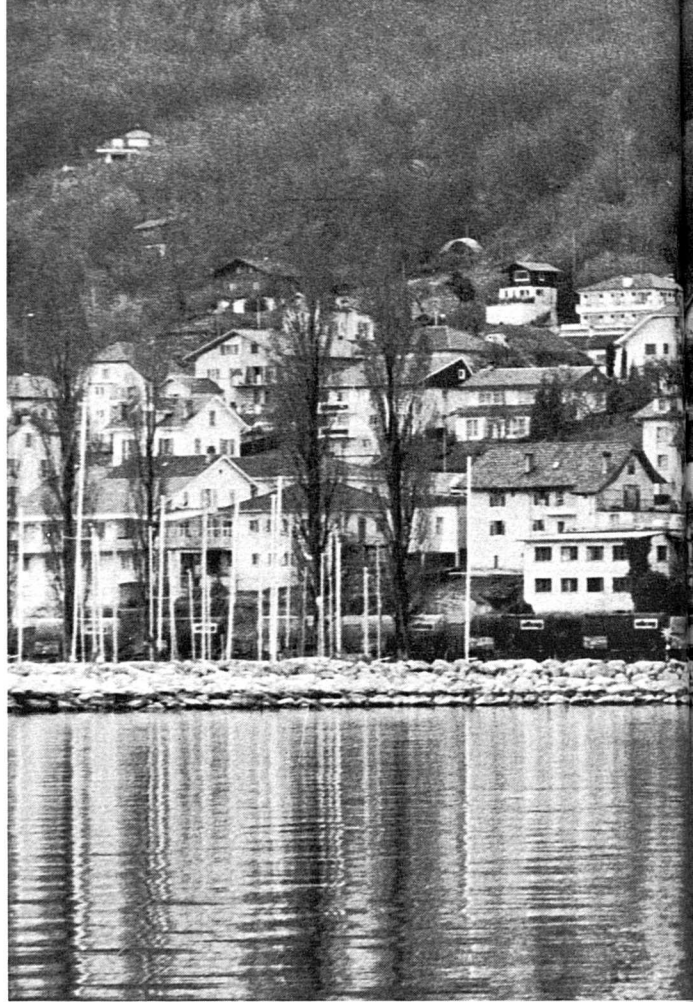
PORT-VALAIS

le visage de l'évasion

Texte Solange Bréganti

Photos Oswald Ruppen

Dans la vedette des Pirates : Solange Bréganti



Le Bouveret

C'est à une demi-heure à peine de Monthey, et déjà c'est un autre monde. Comme si la Porte-du-Scex détenait les clés de l'évasion et de la douceur de vivre.

Sitôt franchie la zone d'ombre entre roc et château, le paysage s'imprègne de tendresse, s'ouvre à la lumière, palpite au sentiment de l'eau toute proche. Les gens aussi sont différents de ceux d'autres bourgades, n'ont pas le même regard, les mêmes attitudes. Ce sont des lacustres ! Qu'ils s'occupent d'agriculture, qu'ils soient artisans ou commerçants, ou travaillent dans les industries régionales et du chef-lieu, le lac c'est le nombril, l'essence même de leur vie. Ils ont beau parfois se sentir isolés, les hivers étant longs et les liaisons guère fameuses — toujours cette satanée route Bouveret-Villeneuve, véritable serpent de mer qui n'en finit pas d'alterner espoirs, promesses et désillusions — ils n'envient personne. Ils ont l'espace multiplié, le vent folâtre des vacances, le rêve à domicile.

* * *

Toutes les bonnes choses vont par trois, prétend le dicton. Le sympathique accueil reçu au Bouveret me prouve son bien-fondé. Pensez-donc : trois présidents pour me plonger aux sources et alimenter ma chronique ! Et tous frères de surcroît !

— Le cumul, quoi ! ai-je dit en m'apercevant de la chose.

— Sans compter qu'il y en a un quatrième, m'a riposté le responsable de la Société de sauvetage : Gilbert, président de l'Etoile du Léman, la fanfare locale.



Et comme j'éclate de rire :

— Attendez!... ce n'est peut-être pas fini... nous sommes huit frères!...

Une véritable chance ce trio, auquel j'associe M. Jean-Pierre Melly, secrétaire de la Société de développement, assurant parfaitement la coordination, et qui ont rendu pratiquement inexistantes les difficultés, les tracasseries préluant généralement à ce genre de rencontre, nous laissant seulement le plaisir de redécouvrir, des yeux et du cœur, ce Port-Valais de nos fêtes.

Renouveau dans l'harmonie

Priorité au président de la commune! Un tout jeune président, M. Maurice Grept, qui sait allier l'optimisme et le dynamisme de ses trente-cinq ans et la sagesse de l'âge mûr. Préconisant, et réussissant, le renouveau de la station, tout en sachant lui conserver le visage que nous aimons.

Ce visage, c'est celui des soirs d'été qui s'étirent à l'infini de tout ce bleu; les maisons fleuries arborant toilettes neuves et chapeaux ensoleillés; la petite rue, toujours pareille, dégringolant vers l'embarcadère, vers le voyage; les terrasses d'hôtel où il fait bon s'attarder, succombant finalement à la sollicitation odorante de la "cocassette" ou du filet de perche.

Sa cure de jouvence, ce sont ses quais piquetés de fleurs où, le soir, les lampions concurrencent les étoiles; la rade propre

comme un sou neuf; la jetée solidement empierrée, la digue élargie, la plage de Rive-Bleue se parant de mille séductions estivales: piscine, courts de tennis, restaurant et snack self-service; le camping-caravaning qui s'agrandit et se voit doté d'installations ad hoc; et surtout ce merveilleux port de petite batellerie où le long des estacades des centaines de bateaux dansent la gigue. Des réalisations importantes pour une bourgade d'environ un millier de personnes, plus trois cent soixante aux Evouettes. Et comment se dessine l'avenir?

— Nos projets se situent surtout dans les installations portuaires. Le port, tel qu'il se présente actuellement, peut recevoir trois cents bateaux. Nous prévoyons quelque six cent quinze places d'amarrage. Bien entendu avec les installations adéquates, c'est-à-dire: grue, glacis, ponton pour l'essence, locaux sanitaires, etc. Sans oublier un parc à voitures d'environ deux cents places. Mais tout cela se fera par paliers. Pour l'instant, il s'agit d'assurer la continuité par la construction de nouvelles estacades — il y a déjà plus de quatre-vingts demandes — et du dragage en surface du plan d'eau.

La carte de l'accueil

Et maintenant, au tour de M. Claude Grept, président de la Société de développement, d'être sur la sellette!... Ce qui ne le frappe pas outre mesure!

— Oh!... vous savez, finalement nos objectifs et ceux de la



Le port de la batellerie

commune sont les mêmes!... Le développement du Bouveret est indiscutablement lié au tourisme estival; par conséquent les réalisations et projets cités par le président sont les atouts majeurs de la réussite.

— Mais de votre côté, quel apport ?

— Notre travail vise surtout à l'accueil. Offrir à nos hôtes, qu'ils soient estivants ou touristes de passage, un petit coin paisable, suffisamment attractif pour séduire, captiver, inciter à revenir. Par exemple, nous avons assuré l'éclairage de la baie et le décor fleuri des quais. Nous organisons d'ailleurs chaque année un grand marché aux fleurs, suivi d'un concours de balcons et jardins, dans le but de favoriser l'émulation.

Initiative bienvenue, car depuis quelques années, le village — qui s'était offert une cure de rajeunissement spectaculaire — parfait son maquillage de charme, empruntant largement à la palette multicolore des géraniums et des bégonias. Réussite également sur les plans hébergement : une hôtellerie bénéficiant d'une tradition séculaire ; restauration : une gastronomie comblant l'amateur de spécialités lacustres ; commerce : magasins accueillants, parfaitement équipés pour contenter la clientèle résidentielle et de passage. Et ouverts même le dimanche.

— Et dans le domaine de l'animation ?

Là, un soupir éloquent :

— Ma foi... nous ne manquons pas d'idées, mais... nous ne pouvons, hélas ! pas dépenser plus que nous n'encaissons !



Embrassement

*Cette géante en robe nue
Dans l'habitat de mes sapins
Canotier cygne la coiffant
De quelle âme a-t-elle surgi
Au crépuscule du Léman ?*

*Derrière elle, côté Coppet,
Madame de Staël
Les ballerines conifères
Dansent la « Corinna ».*

*Elle, ma visiteuse, embrasse
Tout le haut lac en nuit violette
Son profil ardent le rapproche
A faire penser
Qu'elle aime cette Valaisie
D'un ardent secret
Ou par céleste sympathie.*

*Bouveret, petit bouvereuil,
Pèlerin chanteur
Entre le lac et le Rhône ;*

*Dans les roseaux des Evouettes
Vit la sarcelle à nuque verte :
Au chasseur fanfaron
Fit un jour piquer une tête
Qui s'entêta dans le limon ;
Il est toujours là, ombre éparse
Ses pieds à la surface flottent
Indiscernables des volvoces ;
On dit qu'il remontera
La tête sur les épaules
Quand son noir petit miroir
Sera devenu
Etoile à cinq branches ;*

*La vouivre de Vouvry
Ne voulut pas que Charlemagne
Dansât avec les Vouvryennes :
D'un coup de queue l'envoya
Rejoindre son Hildegarde...*

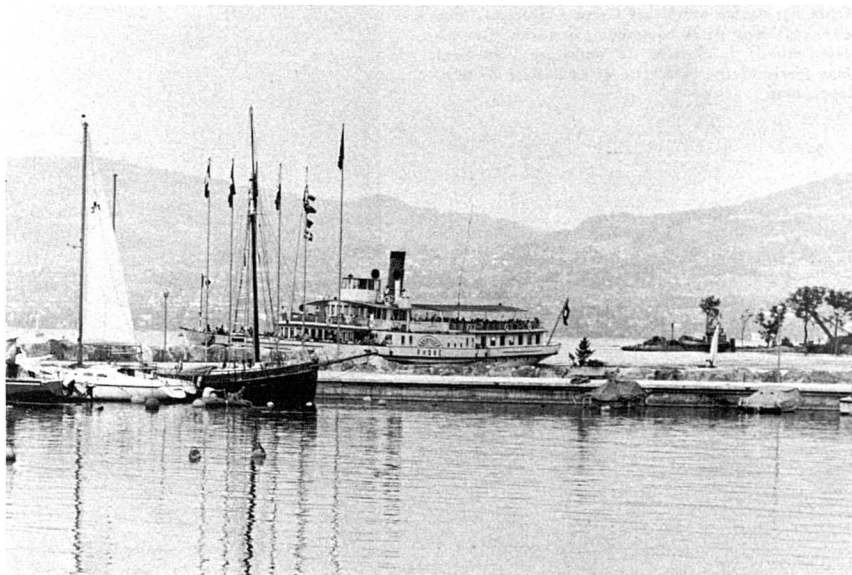
*Belle géante au couchant
De mes hauts sapins
Merci de nous rappeler
Sans en avoir l'air
Ces lieux de légende
A longuement méditer.*

Pierrette Micheloud.

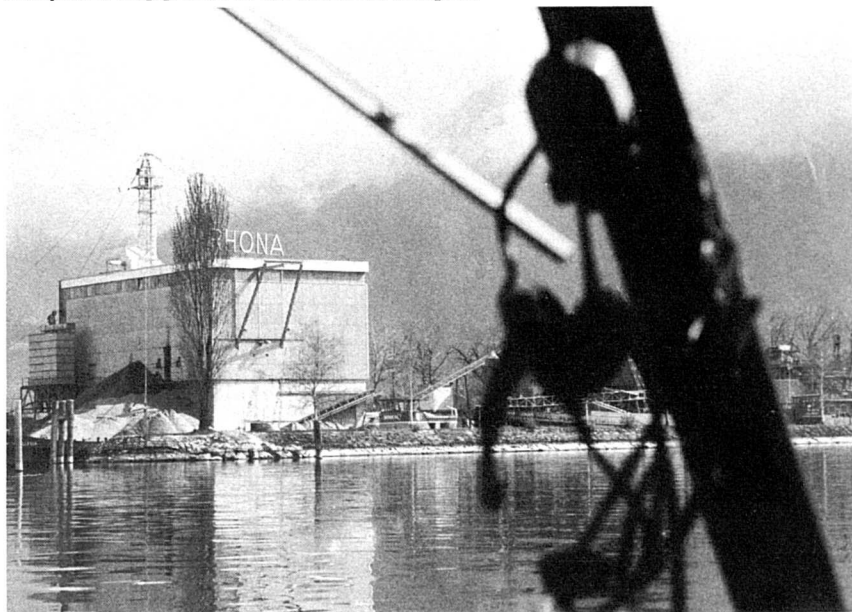


La plage de Rive-Blue

Le « Rhône » de la CGN et la rive vaudoise



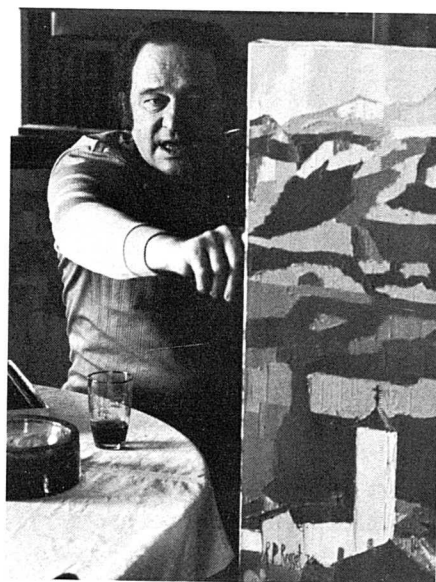
Entreprise de dragage entre Le Bouveret et Les Grangettes



Les présidents...



Deux des quatre présidents Grept : ci-dessus, Maurice, président de la commune ; à droite, Gervais, président de la Société de sauvetage ; en haut, Jean-Pierre Melly, secrétaire de la Société de développement.



Le peintre René-Pierre Rosset

...et les autres



Deux Pirates à la taverne



Du rétro sur la rive : « Les Serves » ; ci-dessous, le capitaine Jean-Pierre Favez croise devant Saint Gingolph



— C'est-à-dire ?

— Nos ressources proviennent des taxes de séjour. L'an dernier cela nous a valu 14 000 nuitées entre les hôtels, le camping-caravaning et une vingtaine de chalets. Nous percevons aussi des cotisations de commerçants, artisans et industriels, plus quelques sympathisants. Mais tout dépend du temps ! Alors force nous est de rester modestes ! Une ou deux fêtes, des concerts publics ; quelquefois un apéritif musical lorsqu'une société fait escale chez nous et à laquelle nous offrons le verre de l'amitié. Ah ! j'oubliais le fameux bateau dansant de la CGN qui voit, chaque semaine, environ cent cinquante personnes embarquer au Bouveret.

Pas si mal !... Et puis, dans ce petit paradis, les gens viennent surtout pour les plaisirs du lac : baignade, plage, bateau, pêche, etc. Sans parler des promenades dans ces forêts où foisonnent mugets et cyclamens, ou le long du merveilleux et sauvage delta du Rhône.

Pour conclure, il ne nous reste qu'à souhaiter aux responsables de ce renouveau de notre "bout du lac" le baromètre au beau fixe pour tout l'été. Et que cela dure... de Pâques à octobre.

Solange Bréganti.

Le Bouveret

the Valais lakeside resort

Few foreign visitors of the Valais realize that this mountainous canton with all its well-known alpine resorts, also has one situated at the low altitude of 396 meters on the southeastern shore of the upper Lake of Geneva. Le Bouveret can be reached by lake steamer from Montreux on the northern shore, by train from Saint-Maurice. This side line of the Swiss Federal Railways has a history. When, in the second half of the 18th century, the first railways were built by several private companies on both sides of Lake Geneva, one of them had the ambition to build a line from Le Bouveret... to China! The builders got as far as Saint-Maurice before the company went bankrupt. But the train of this line is still called "Le Tonkin". A third way of reaching Le Bouveret, is to drive from Geneva along the southern French shore of the lake and enter the Valais at the frontier town of St. Gingolph, 4 kilometers from Le Bouveret, or along the northern shore, called the Swiss Riviera, on the freeway leading from Geneva via Lausanne to Villeneuve in Canton Vaud. There, a small road branches off to meander not far from the lake through farmland toward Le Bouveret. Whichever way one travels, one enjoys a splendid view of the Alps surrounding the upper lake, whose waters glint under the morning light like molten silver and at sunset gleam like an opal.

Le Bouveret is a small town consisting of a long main street between the shore and a low wooded hill on which are scattered some villas and chalets. Its inhabitants live from agriculture, crafts, fishing and the hotel trade. It also has a few industries: one manufacturing aromatic essences, another making concrete tubes and a third with a small fleet of barges dredging the sand and gravel eroded from the mountains which the Rhone River carries far out into the lake at a rate of 200 kilograms per second. But thanks to the river, Le Bouveret has a beautiful sandy beach with a nearby camping site. Apart from a few comfortable family hotels, chalets and apartments for rent, the very modern hotel "Rive Bleue" opened recently near the beach. It has a restaurant whose excellent chef prepares succulent Valais specialties and lake fish – and a private swimming pool on the beach. Since last year, the town has the best and most beautiful harbor for small craft of the whole Lake Geneva. So, visitors have a choice of water sports.

Furthermore, from Le Bouveret one can walk in woods in which lilies of the valley and cyclamen grow in profusion in the spring. But it is also possible to go for long walks on marked hikers' paths or on small roads in the nearby mountains, shown on a map sold at the local Société de Développement. Hikers' Clubs and Nature Friends have, in their spare time, marked 60 miles of safe paths. All they ask of those who enjoy using them is to notify the nearest Tourist Office of possible defects caused by bad weather, not to gather too many of the wonderful, but diminishing alpine flowers and not to leave behind them reminders of their picnics. Some places can be

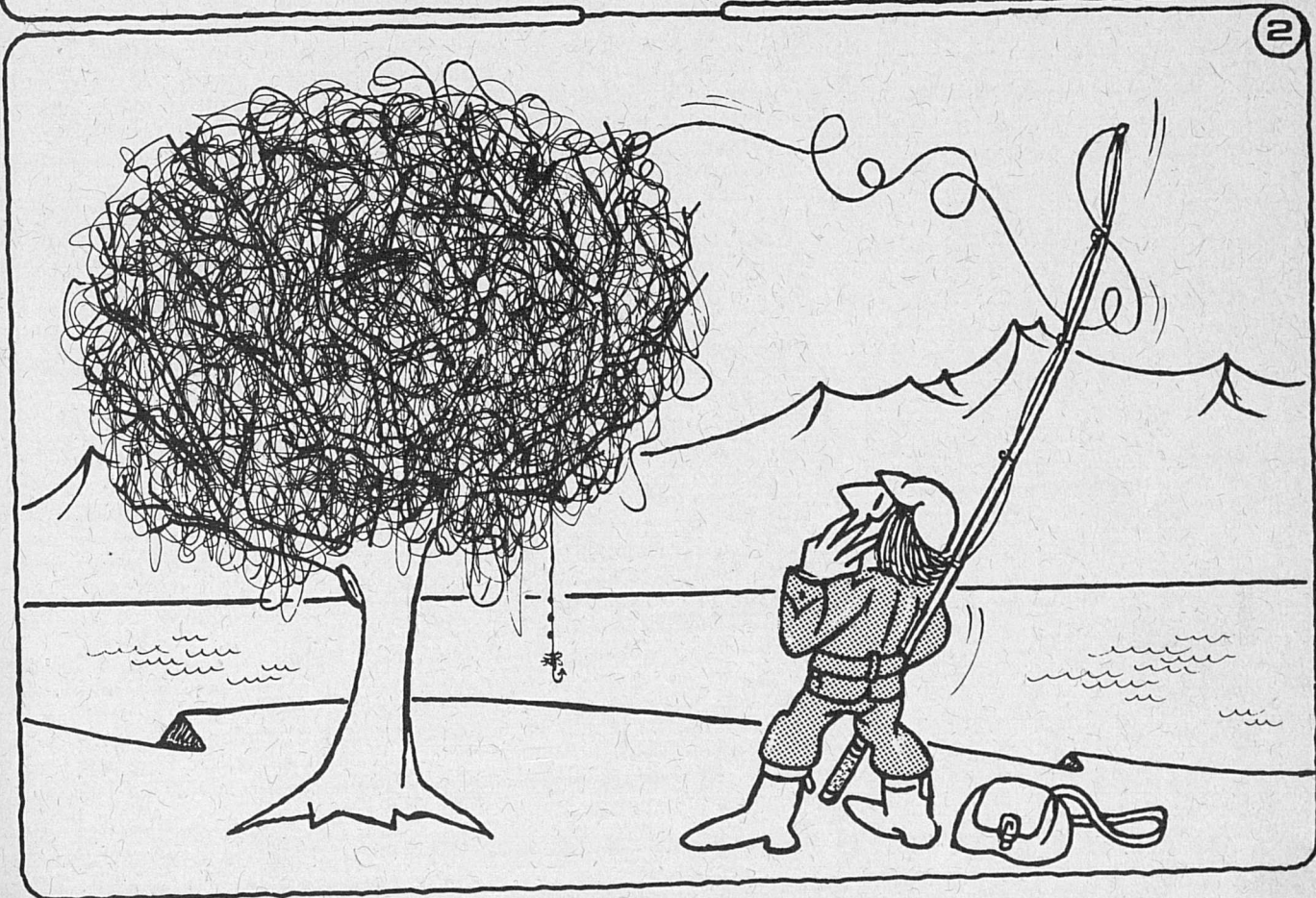
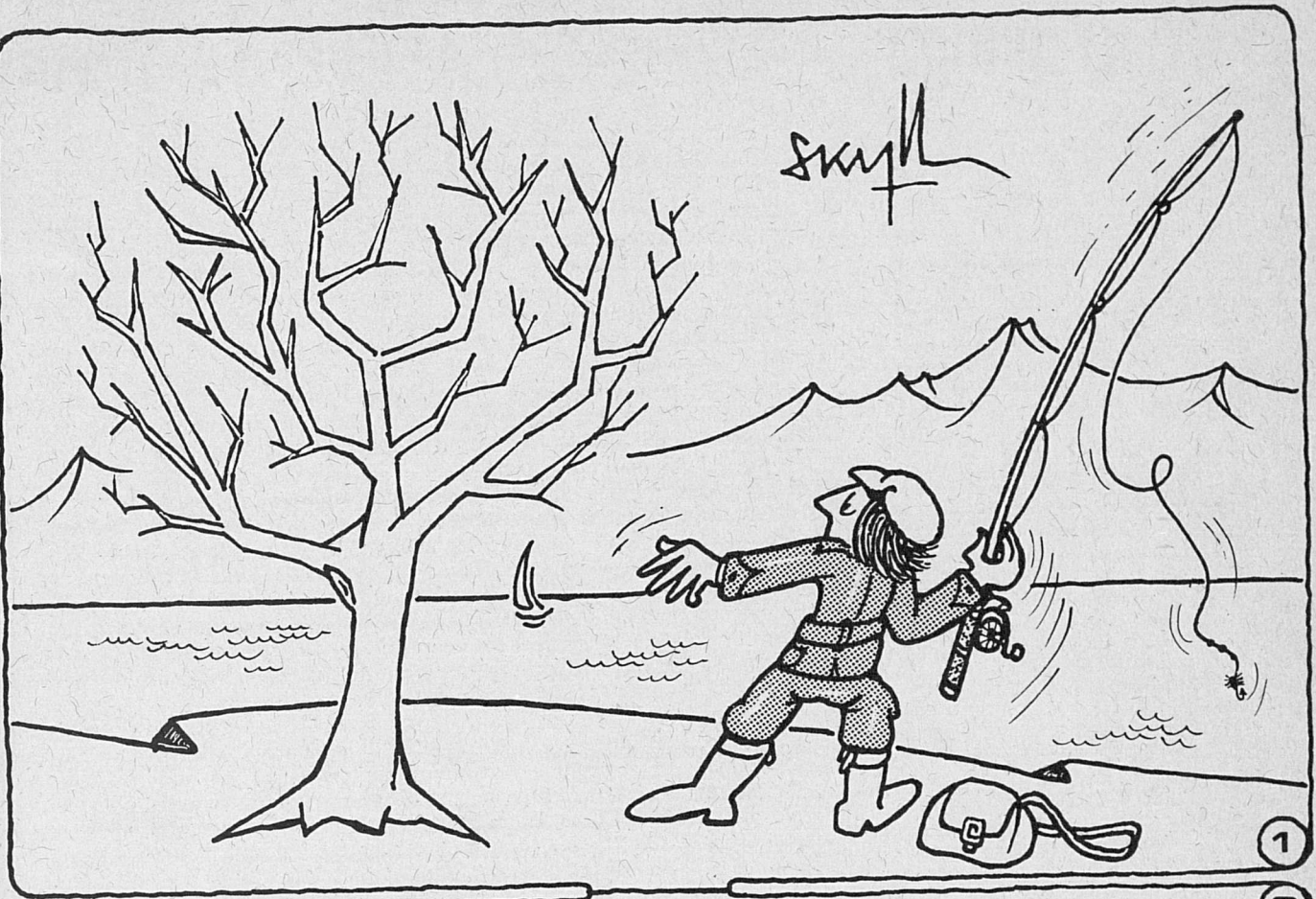
reached by postal motor coach to a point from where to start a long hike. Among many others, one foot trail leads from Le Bouveret to the tiny Lake Tanay at 1408 meters in the vast nature reservation around the Grammont Mountain.

For these mountain excursions in the neighbourhood of Le Bouveret, no mountaineering equipment is necessary on the paths, but solid walking shoes, a stick, a woollen jacket or raincoat in case of thunderstorms may be welcome. And do not forget to announce at your hotel or tourist office the itinerary you plan to follow, so that in case of a sprained foot or having missed the indicated path, the members of a first aid association may know where to search for you. If overtaken by night, stay where you are, so as not to fall over a cliff in the dark or wander still farther away from your path. In such situations, a flashlight or whistle would be useful to signal your presence. Some dried apricots and raisins, hazelnuts or a few lumps of sugar taken along will provide energy and thus protect you from exhaustion, especially in the cold night.

Beyond the Rhone which forms the frontier between the cantons Valais and Vaud, people interested in bird life can visit the nature reservation Les Grangettes. This is a vast zone of reeds and beach-grass where many species of water fowl nest and where, during the big migrations, thousands of birds stop to rest a while during their long flights. However, it is strongly recommended not to disturb the wildlife, nor to smoke because of the danger of fire.

People who like to take an after-dinner walk, can follow a hikers' path a little above the highway leading to St. Gingolph. From there they enjoy a grand view of the Swiss Riviera, where towns and villages almost touch each other and their lights twinkle like diamonds between the dark lake and the sky, and the steamers gliding across the lake resemble glow-worms. On a warm, moonless night it's all like fairy-land.

Lee Engster





le bridge

Divertissement de Goren

Le grand maître américain Charles H. Goren intitule ainsi son dernier bouquin, qui s'adresse aux joueurs avertis: "100 Challenge Bridge Hands, for you to enjoy". Celui qui parvient à maîtriser en badinant 90 des 100 donnes proposées peut être considéré comme un expert, ajoute l'auteur. Par exemple les deux que voici devraient vous mettre en joie.

♠ V 4 2
♥ V 9 5
♦ A 6 4 2
♣ R 7 2

N
W
E
S

♠ 9 6
♥ A R D 10 6
♦ 7 3
♣ A D 6 5

Tout le monde est vulnérable et le donneur Sud joue la manche à cœur au terme de ce dialogue:

Sud	Nord
1 ♥	1 s.a.
2 ♣	3 ♥
4 ♥	—

La gauche commence par engranger les levées du Roi et de l'As de pique, voit tomber dans l'ordre les 5 et 3 du sien, puis joue le 7 pour le Valet et la Dame. Comment conduiriez-vous le coup?

Celui-ci a été mené à bien par l'expert américain Harold Ogust, dans une partie libre.

♠ A 9 7 5 3 2
♥ 7 5
♦ 10 5
♣ A 8 2

N
W
E
S

♠ R D
♥ A D 10 4
♦ A V 9 8 7
♣ D 7

Donneur en Sud, il joue la manche à sans-atout après cet échange de propos dans la vulnérabilité générale:

Sud	Nord
1 ♦	1 ♠
2 ♥	2 ♠
2 s.a.	3 s.a.

La gauche entame trèfle, du 4, pour le 2 du mort, le Valet de l'autre et la Dame d'Ogust. Quel serait votre plan?

P. Béguin



lettre du léman

Un grand nombre de visiteurs du récent Salon des vacances ouvert à Lausanne se sont attardés à suivre de près la démonstration offerte par le Service topographique fédéral. Les esprits curieux en voyaient de toutes les couleurs. Par système plus que par tempérament, ils étaient nombreux à faire un sort aux dépliant touristiques qui ne s'enlevaient pas, toutefois, à pleines brassées, comme dans trop de foires qui paraissent à bout de souffle. Nous n'en étions pas, Dieu merci! à assaillir cette masse de quarante millions d'imprimés avancée par un organisme d'outre-Rhin qui dénonçait l'appétit et la soif de trop d'amateurs de quadrichromie. Ces collectionneurs d'un jour n'affichent pas spontanément une préférence pour une Europe, une Afrique ou une Asie. Il fait bon s'attarder à la contemplation des images qui s'échelonnent et s'entassent en tous lieux; de retour at home, des projets prennent corps, avec la complicité des agences de voyage qui connaissent leur métier.

Le Service topographique du Département militaire fédéral a été bien inspiré de montrer ce qui se fait aux portes de Berne, à Wabern, cartes nationales en tête. Dans les écoles militaires de notre pays, le nom de Siegfried n'a rien de wagnérien. Les topographes officiels ne se contentent pas de trois actes, encore que l'assemblage avec teintes en relief joue essentiellement aux vingt-cinq, cinquante et cent millièmes. Mais les visiteurs de tous grades savent à quoi s'en tenir et nous n'oublions pas les heures de pénétrantes investigations, en classe et dans le terrain, à la recherche de contingents ennemis qui disparaissent sans bavures à l'heure de la soupe.

La patrouille n'a pas toujours le dernier mot. Qu'elle laisse sur place la Tour-Sallière ou le Portalet, ou qu'elle ignore un Catogne qui se voit trop, elle grimpe allègrement, empochant de savoureux baptêmes que je n'aurai pas la naïveté d'étaler aux yeux de lecteurs mieux chaussés et moins bavards, pour contempler des Aiguilles-Dorées sur tranches. A l'école d'aspirants, nous nous laissons gagner par le verbe chaleureux de Roger Masson qui n'était pas encore ce colonel-brigadier de haute classe qu'on n'oublie pas.

A Beaulieu, un adjudant sous-officier préposé (en civil) aux renseignements multipliait fort aimablement les précisions demandées par des visiteurs qualifiés ou profanes qui goûtaient fort l'agencement de cartes traçant des autoroutes, étalant des éboulis, dressant des chapelles, étirant un réseau de lignes électriques ou basculant des téléphériques. Nous aimions à traverser, crayon en main, des glaciers toutes crevasses au vent, à revoir ce bloc erratique, ce hameau au nom chantant, cette poussée de cheminées qui fumaient à ravir.

La grandeur des caractères est proportionnée à l'importance du sujet. A Wabern, on veut que les noms des communes politiques soient composés en caractères romains, l'italique allant comme un gant aux localités qui prennent des airs penchés. La mise à jour a ses exigences; en des lieux qui paraissent privilégiés, le tracé des autoroutes contraint nos topographes à traiter comme ils le méritent vallons, vallées et rivages. Le chemin de fer tient bon, avec un écartement sans emphase lorsqu'on le dit secondaire ou montagnard, mais qui n'est guère empressé de céder aux sourires de promoteurs à millions plantureux.

Les motorisés passent d'une rampe à un tunnel, attentifs aux efforts de conducteurs qui ne se refusent pas, eux, à goûter la saveur des conseils de leurs passagers. L'esprit contemplatif cède trop souvent à l'esprit de commande. Louons, à cet égard, l'esprit d'initiative de la Landestopographie qui a édité une carte de biens culturels (1 : 300 000) et une carte des châteaux (1 : 200 000) qui se disputent sans heurts les attraits des savants étalages de la nature. Les organismes de propagande touristique n'ont plus qu'à redire, à bien redire, en toutes langues, ce qui est et qui importe. La cause mérite tous les égards, chroniqueurs et offsetteurs en tête. Même en ce romanche harmonieux et tenace qui se chante en toutes saisons.

Quel que soit le temps dont on dispose pour revoir ou découvrir des aspects attrayants, on s'attarde à refaire, chez soi, un trajet qui parut plaisant, louant les topographes avisés et les montreurs de cartes cultivés qui affirment que les modifications sur le terrain, causées tant par l'intervention humaine que par la nature même, exigent un remaniement constant et minutieux. Et rendons hommage à la science des diplômés du Poly de Zurich, sans oublier que la nature a le dernier mot et qu'on serait mal venu de la contredire.

P. Lattin



Avec les Pirates
du Bouveret

Cap sur le plaisir

Texte Solange Bréganti

Photos Oswald Ruppen

La Saint-Joseph au matin... Le "Treize-Etoiles", la vedette de la Société de sauvetage, s'apprête à prendre le large. Dame! il s'agit de respecter une tradition bien établie qui veut que le premier exercice de l'année ait lieu ce jour-là. Qu'il bise rude ou tombe des halibards. Par chance, saint Joseph — qui a dû intervenir vigoureusement en haut lieu — paraît jouir d'une certaine audience, car le ciel, après avoir pleuré tout ce qu'il pouvait, vire à la bonne humeur.

Dans le local-hangar, c'est le branlebas de combat. Depuis huit heures, sous la houlette du président Gervais Grept, on lave, on récuré, on brique, on astique. Avec un entrain et une allégresse qui font plaisir à voir; se moquant bien du froid qui mord sauvagement les mains mouillées. Jusqu'à deux petits gars, rêvant d'être un jour capitaines, qui apportent leur concours aux opérations. Le président, mécanicien patenté, s'occupe lui de la toilette du bloc moteur, où une pompe semble souffrir de la grippe ou faire sa crise de contestation. Baste!... Qu'importe un peu de retard quand les retrouvailles lacustres sont au bout de l'attente! Et puis ce coin de lac est si beau, qu'à s'en emplir les yeux le temps passe trop vite.

* * *

Le pays s'ensoleille et le ciel et l'eau fêtent la lumière revenue. "Old Charly", "L'Alerte", "Wigth Queen", le "Brise-Larmes" et la joyeuse multitude des petites embarcations se sentent pousser des ailes, tandis qu'au bout du môle, l'"Ever Green", superbe cotre pilote écossais à grément aurique, rêve d'océans. De part et d'autre de l'anse, canards et poules d'eau s'interpellent avec ce cri guttural qui rappelle un vieux klaxon asthmatique. Le col renflé, les plumes frémissantes, deux cygnes mâles poursuivent une hautaine jouvencelle, fausse-





La relève est assurée au Sauvetage

ment inattentive à la manoeuvre. A quoi jouent donc les mouettes qui s'envolent d'une estacade à l'autre ? D'un seul coup, avec un ensemble parfait, sans le moindre coup d'oeil sur une possible pitance. Et surtout sans faire escale sur le toit du local de sauvetage, où l'un des pans qui tombe en ruine risquerait l'effondrement au moindre coup d'aile intempes-
tif.

Tout à l'heure déjà, j'ai appris que la grande barque "Colonel-Huber" était gentiment en train de "tirer les derniers" et ne survivait que par les soins attentifs constamment prodigués. La caisse de la société sonnerait-elle creux?... Ma foi, ce sont bien là les grandeurs et misères du bénévolat ! Grandeur par ce côté du dévouement sans contrepartie, engendrant un esprit d'équipe assez extraordinaire : cinquante-cinq membres actifs ; l'entretien et les réparations du matériel ; les quinze pilotes professionnels (travaillant tous à la "Sagave") assumant la formation des jeunes ; les exercices fréquents et la vigie assurée tous les samedis et dimanches à partir de Pâques. Sans parler des multiples interventions de jour et de nuit.

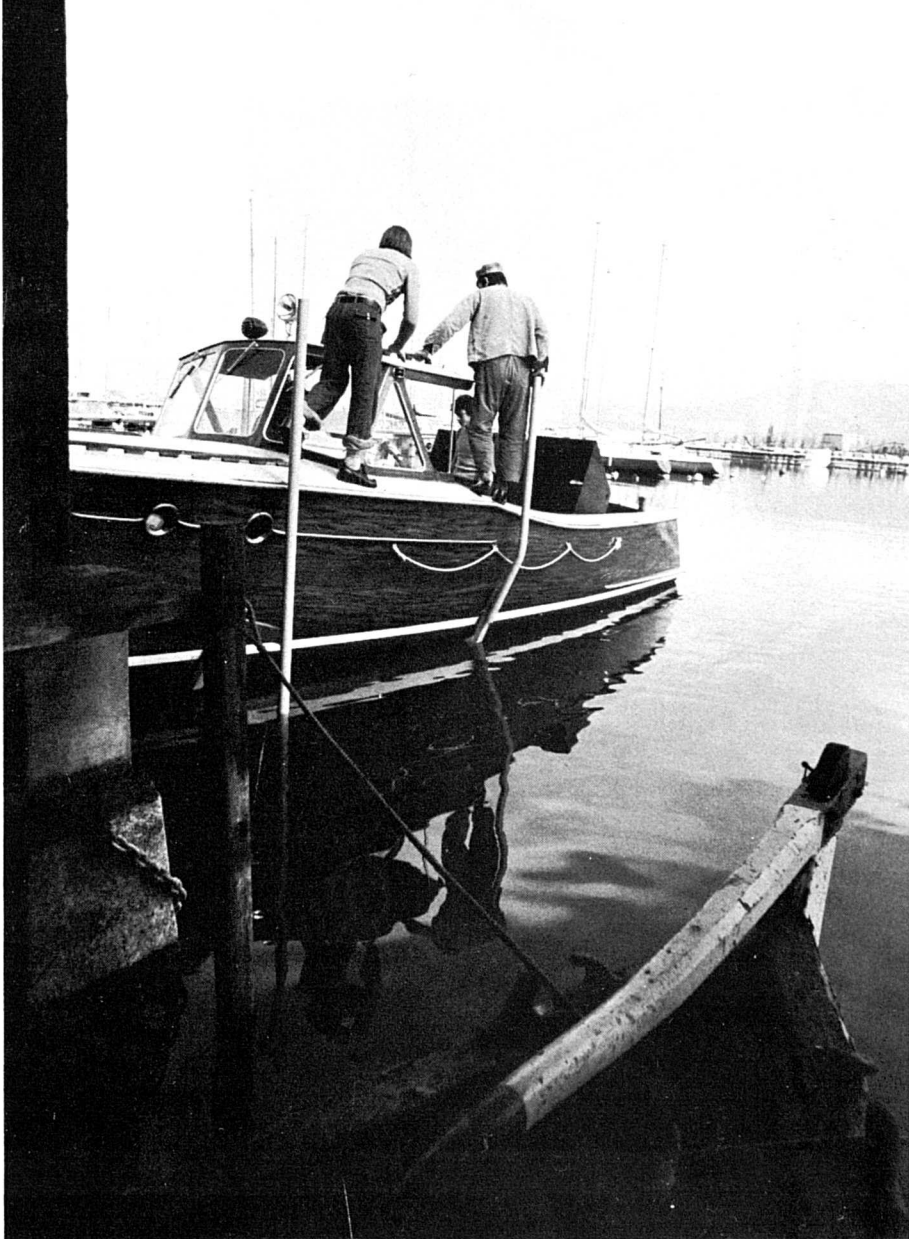
Côté misères : les difficultés précisées plus haut, les nombreuses charges financières qu'une telle entreprise implique, les interventions entièrement gratuites. — Mais ne touchez-vous aucune subvention ?

Gervais Grept sourit :

— Oui... les appareils de radio et deux mille francs par an de l'Etat...

— ... alors que nous grillons pour environ deux mille cinq cents francs d'essence, rétorque gouailleusement un malicieux compère. Enfin !... les finances sont saines !... Il ne reste qu'à prier le bon Dieu pour que les moteurs ne claquent pas les deux à la fois ! Là, ça sentirait déjà la catastrophe !

— Comment trouvez-vous l'argent nécessaire ?





Témoignage de tant de sauvetages, le « Colonel-Huber » a pris sa retraite

C'était le bon temps... Debout à l'arrière de la barque, André Cachat, un pionnier, actuel propriétaire de l'Hôtel de la Tour ; au fond, les grandes barques de transport à la voile latine.



Avant 13

Alors par la funtarmaria St Gingolph
qu'une sucoi était partie sous
le soutien du Rhône. Nos hommes
sortis derrière le Rhône. Après 2 h 1/2 de
recherche nous sommes rentrés. Rien à
signaler. Départ 10h30 rentrée 00h.
benzine 40 litres Équipage
Pilote Favez Jean Michel
Lory Roland
Schonbucker Jean Marc.

Extrait d'une page du livre de bord

— Le renflouage numéro un, c'est le lo-
to. Il y a aussi la fête annuelle, et quel-
ques dons par-ci par-là. En remercie-
ment pour quelque intervention.

— Pas lourd ! précise le capitaine Jean-
Pierre Favez, il y a bien des gens qui
nous disent qu'ils mettront quelque
chose dans la "crousille", mais ils sont
souvent amnésiques. La dernière fois
qu'on a vidé la tirelire, après deux ans,
il nous a fallu rajouter de la monnaie
pour faire... vingt-cinq francs !

En avant toute !

Teuf-teuf-teuf... un bruit soudain dé-
chire l'air. Quelques toussotements,
deux ou trois sursauts de protestations,
et le moteur se décide enfin à aligner
son humeur sur celle de la belle équipe.
On embarque. Pour nous, ravis, l'exer-
cice tourne à la croisière. Les moteurs
ronflent, l'étrave de la vedette, luisante
comme un sou neuf, relève le bout de
son nez et fonce.

Au-dessus du mur d'écume défilent les
rives du Bouveret à Saint-Gingolph, avec
leur paysage à pans coupés : villas ou ca-
banons qui chantent les vacances, l'Ecole
des Missions au cœur de ses beaux ar-
bres, "Les Servas" qui se prennent pour
un castel 1900 avec leur tour crénelée
et leur parc "rétro", Saint-Gingolph qui
sourit à Vevey absorbé par sa Fête des
Vignerons.

Mais déjà vire le "Treize-Etoiles", nous
donnant dans un seul regard la Riviera
toute blanche dans le soleil, les fron-
daisons ocrées du delta du Rhône,
les lourds chalands de la "Sagrave" et
le visage juvénile de "Rive-Bleue". Le
temps d'un soupir... l'aventure est finie.
Cap sur l'Hôtel de la Tour, où dans le
stamm de la Société de sauvetage on
boira ensemble le verre de l'amitié.
Alors, à la bonne vôtre, sympathique
équipe du sauvetage ! Et longue vie à
"Treize-Etoiles", cette vedette du dé-
vouement et... du plaisir.

S. B.

En bateau sur le Léman



En bateau sur le Léman un voyage hors du temps

Texte Gilberte Favre
Photos Oswald Ruppen

A l'heure où les routes sont encombrées et les conducteurs de plus en plus agressifs, des bateaux voguent paisiblement sur les eaux du Léman. Les Valaisans ont tendance à l'oublier, bien que plus de dix kilomètres carrés du lac soient "valaisans"...

Il faisait encore froid, ce jour de mars, lorsque nous avons pris le large, Oswald Ruppen et moi, à Ouchy. Ce n'était pas la foule estivale et bigarrée mais nous n'étions pas seuls. D'autres que nous avaient désiré une ballade hors du vacarme et du temps. Silence qui vous remet

en place, vous et certaines valeurs de la vie "à terre". Car sur le lac, pas de coups de klaxons intempestifs. Le clapotement des vagues et le chant des mouettes. C'est-à-dire un bon morceau de rêve et de dépaysement.

Les matelots détachent les amarres. Le capitaine est à son poste, assisté d'un timonier, de même que le mécanicien, dans la cale. Mugissement de la sirène.

— On embarque !

Le temps d'une brève traversée (Ouchy-Evian), j'ai retrouvé l'émotion et le bonheur de mon premier





A la barre

voyage en mer. Nous avons quitté le port de Beyrouth, le soir. Au réveil, la vision m'attendait. Cette tache verte, irréaliste, au milieu de l'immensité bleue, était-ce l'île de Robinson Crusoé? Non, Chypre! Sur le Léman aussi, les bateaux tangent. Et si les tempêtes n'y sont pas, Dieu merci, aussi violentes que sur la Méditerranée, de "gros creux" surgissent parfois.

Ouchy-Evian dans la cabine de pilotage. Le capitaine J.-J. Schmidt, moustachu et débonnaire, à la Compagnie générale de navigation depuis vingt-deux ans, est aux commandes:

— Je fais partie du mobilier!

— N'avez-vous jamais été tenté par la mer?

— Ah! il aurait fallu partir à deux, très jeune. Et puis, notre lac nous suffit, croyez-moi! Nous faisons trois croisières par jour. Elles ne se ressemblent pas. D'abord, au point de vue navigation. Ensuite, les visages changent. Il en est de plus sympathiques que d'autres.

— Vous voilà à la CGN depuis plus de vingt ans. Durant cette période, les goûts du public ont changé.

Aujourd'hui, y a-t-il plus de passagers qu'en 1950?

— Ces trois dernières années, le nombre de voyageurs n'a cessé d'augmenter. Les gens sont de plus en plus attirés par l'air pur du large, par la paix...

De petit mousse, M. Schmidt est devenu capitaine. Le Léman, il connaît et il aime. Ecoutez-le vous parler des coteaux et vignobles de tel coin, des rochers de Meillerie, des prairies qui bordent cette côte, de la beauté d'Yvoire. Lui, le Léman ne le lassera jamais. Nous non plus.

Le temps de dialoguer avec l'équipage. Le temps de contempler les vagues, leurs couleurs, leurs formes, et la sirène mugit.

— Evian!

Nous débarquons.

Mais si le cœur vous en dit, le voyage continue. D'autres vagues. D'autres ports. D'autres visages et d'autres paysages.

Au Bouveret, à Saint-Gingolph et ailleurs, les matelots vont lâcher les amarres. Valaisans, ne manquez pas le départ!

G.F.



LA CGN



Au salon, une fresque symbolique rappelant Solferino et la Croix-Rouge

Historique

En 1823, le premier bateau à vapeur est lancé sur le Léman. Il s'agit de celui d'Edward Church, consul des Etats-Unis en France. Cinquante ans plus tard, c'est la naissance de la Compagnie générale de navigation.

Dirigée actuellement par M. Jean Meier, la CGN comprend 135 agents engagés à l'année. Vingt pour cent du personnel et un cinquième des capitaines sont de nationalité française. Parmi les treize ca-

pitaines, un seul Valaisan, M. Aldo Heymoz (capitaine I).

L'équipage comprend généralement un capitaine assisté d'un timonier, un caissier et un mécanicien. Leurs journées de travail peuvent atteindre quinze heures durant la saison touristique.

La flotte de la CGN comprend seize bateaux dont cinq à vapeur ("La Suisse", "Simplon", "Helvétie", "Rhône", "Savoie"), quatre à moteur diesel électrique ("Montreux", "Vevey", "Italie", "Lau-

sanne") et les autres à moteur diesel. L'"Helvétie" est la plus importante unité (1600 passagers), le "Léman" le plus ancien bateau (construit en 1857, transformé en 1941-1942) et le "Chablais" (construit en 1973-1974), le plus récent. La CGN a eu à cœur de préserver certains de ses bateaux à vapeur — de véritables chefs-d'œuvre — et les a restaurés pour la plus grande joie des voyageurs et des promeneurs (des quais).

A l'intention des fins palais, précisons



que les restaurants flottants (chaque bateau a son restaurateur, indépendant de la CGN) sont dignes des meilleurs établissements "terriens". Rien d'étonnant, donc, si durant la belle saison les dîners aux chandelles sur le lac sont souvent préférés aux repas en ville.

Où et comment aller en bateau ?

Hiver comme été, on embarque, à Ouchy, car la liaison avec Evian est assurée chaque jour. Les tours du Haut-lac (direction Evian - Montreux - Le Bouveret) sont maintenus en hiver le dimanche seulement (18 octobre au 7 avril). Mais c'est en avril que la saison reprend véritablement et que les bateaux de la CGN se remettent à sillonner le Léman en tous sens. Libre à vous d'y aller seul, à deux, en famille ou en groupe.

Des conditions spéciales sont offertes aux groupes et il est possible de louer des vedettes (70 personnes), des bateaux moyens (100-250 personnes) ou même de grands bateaux (250-500 personnes). Les croisières gastronomiques, mais aussi les courses pour groupes (personnes âgées, noces, sociétés, écoles) permettent

de passer une heure ou deux, une demi-journée ou une journée entière sur le lac. Avec ou sans escales au programme. Il semblerait que les Valaisans sont encore réticents à ce moyen de locomotion (peur de l'eau?) à l'exception du capitaine Heymoz, bien sûr!; ce qui n'empêche qu'ils sont assez nombreux à fréquenter le Casino d'Evian...

Le Léman

Altitude moyenne : 373 m. au-dessus du niveau moyen des mers européennes.

Longueur : 73 km. 30.

Superficie : 582 km² 4 (dont 10 km² 8 en Valais et 348 km² 4 en Suisse).

Volume : 89 milliards de mètres cubes, soit la plus grande masse d'eau douce d'Europe centrale.

Profondeur moyenne : 152 m. 70, maximale : 309 m. 70 (entre Ouchy et Evian).

Les plus grandes vagues, en plein lac, atteignent 35 m. de longueur, 1 m. 70 de hauteur, à la vitesse de 7 m. 3 à la seconde. Elles peuvent durer 4,7 secondes. Il est extrêmement rare qu'un bateau de la CGN soit empêché de prendre le large pour des raisons météorologiques. Cela peut arriver tout au plus une fois par an.



Observation au radar

En vue d'Evian



Eliane Vernay est Valaisanne. Elle habite Genève et Le Bouveret. "Aube noire", son premier livre, a paru aux Editions Chambelland. Je ne la connais que par lui et sa photo. Son joli visage, souriant et décidé, ses longs cheveux blonds attirent la sympathie, et ses poèmes nous émeuvent par leur profondeur un instant désabusée, un instant pleine de vie, deux voix qui se répandent :

*Aube noire
solitude dressée à l'envers du soleil*

*Nous habitons la matière absente
l'envers d'une planète où rien n'a plus de nom
désert de lune et de neige*

Et

*Je te hume précieuse
fraîcheur d'un instant
rassemblée au bord de ta paupière quand je m'éveille*

Son monde est toujours cosmique, elle aime les espaces sans commencement ni fin,

interchangeables, où l'écriture pourrait éternellement s'épandre :

*Je cherche un lieu
où aimer serait sans reflets
la nuit océan de soleil et le jour une étoile bleue
le désir partout
poisson ou rocher chevelure limpide fruit rouge
et chaque parole un épi
dressé droit dans le ciel immense
à ensemer*

Il peut y avoir dans cette richesse verbale, dans cette manière infiniment gracieuse de jouer avec les mots, un risque de facilité. Mais comme le disait une grande actrice de théâtre : "A la base, il faut le don, c'est l'essentiel, et beaucoup de travail par-dessus." Et je crois qu'Eliane Vernay ne manque pas de courage, ni même d'une certaine témérité. N'a-t-elle pas déclaré, dans une interview, qu'elle allait fonder sa propre maison d'édition ? Je lui souhaite bonne chance !



Marie-Louise Dreier vit à Bex. Elle m'a envoyé ses poèmes et une lettre où elle dit, modestement : "Je ne suis aucune règle. J'écris comme je pense, sans recherche." Sans doute a-t-elle parfaitement raison. Sa production est assez irrégulière, mais on y sent, on y perçoit une passion sourde. On y rencontre la solitude, la nuit. Cette nuit contradictoire où semble errer tout poète, tout créateur. On écrit toujours seul et

toujours dans l'obscur, malgré ce grand désir de communication. Marie-Louise Dreier affectionne aussi les météores, l'ouragan, les aubes. Parfois s'y dresse pourtant une forêt bien terrestre, une chénaie transparente :

*Branches tordues
Au crépuscule
Horizon effacé
Faible rumeur d'étoiles
Entraîles soudées
Aux flancs des matins*

JEUNE POÉSIE



*Source chaste
Figée
Comme des mots imprononcés
Occultes à tous regards*

Et ce beau et déchirant poème d'amour :

*Forêt enivrée
De sons et d'arômes
Gîte crissant
De passions enneigées
Tremblante
Dans les foisons de nids*

*Je sens que mon sang brûle
Aux aubes qui naissent
O foule qui piétine
De ta dure innocence
Mon cœur qui sonne
Qui va qui vient
Qui s'emplit pour mourir
De toi
De moi
De silence*

*Tu attends le délire
Dissous dans le soleil
Sûre de ton infini*

Et voici le messager du printemps, Jean-Jacques Gay, qui habite Aigle. Il y a en lui

une exubérance joyeuse qui évoque le cheval échappé de son enfance :

*Je me souviens du beau cheval envolé par la prairie matinale.
Je me souviens de l'enfant au beau cheval.*

Et

*Je rencontre aujourd'hui l'amour. L'amour aux mille visages terrestres... L'amour enfin que nous appelons Dieu, présent parmi nous, pourtant caché et toujours à découvrir...
... Et les arbres dansent dans la plaine.*

Lui aussi danse avec les paysages, les hommes, les femmes, les arbres en fleurs de la vallée du Rhône : amandiers, abricotiers, pommiers ! Soudain l'exaltation se calme, le ton devient grave :

*Je cherche un oreiller
Où reposer ma tête
Ne le trouve nulle part
Je cherche un pays
Où bâtir une maison
Eternelle
Ne le trouve nulle part*

Mais n'oublions pas la



Petite grand-mère au visage bleu, te souviens-tu des eaux de notre canal, des soupes chaudes et des gémissements de l'autonne ?...

Petite grand-mère, dis-moi encore sagesse de la terre mouillée de ciel d'aurore, dis-moi encore rumeurs des mers et chemins sylvestres, dis-moi encore que Dieu est bleu.

Des dessins précis, linéaires, de Michel Bovisi, illustrent "L'arbre du printemps", édi-

tion "Poésie vivante", Genève.

S. Corinna Bille

**Gianni
Grosso**



GROSS

La peinture de Gianni Grosso

Ces profondeurs qui nous habitent

Ce titre d'un roman de Simone Fabien me vient spontanément à l'esprit devant les œuvres récentes du jeune artiste montheysan. Car c'est bien à une plongée dans les profondeurs abyssales du subconscient qu'elles nous invitent. A une fabuleuse exploration de "l'introuvable moi", fonds obscurs et mouvants où, par la mystérieuse fusion de l'instinct, de l'esprit et de la sensibilité, fermente, naît et fulgure le sortilège de la création.

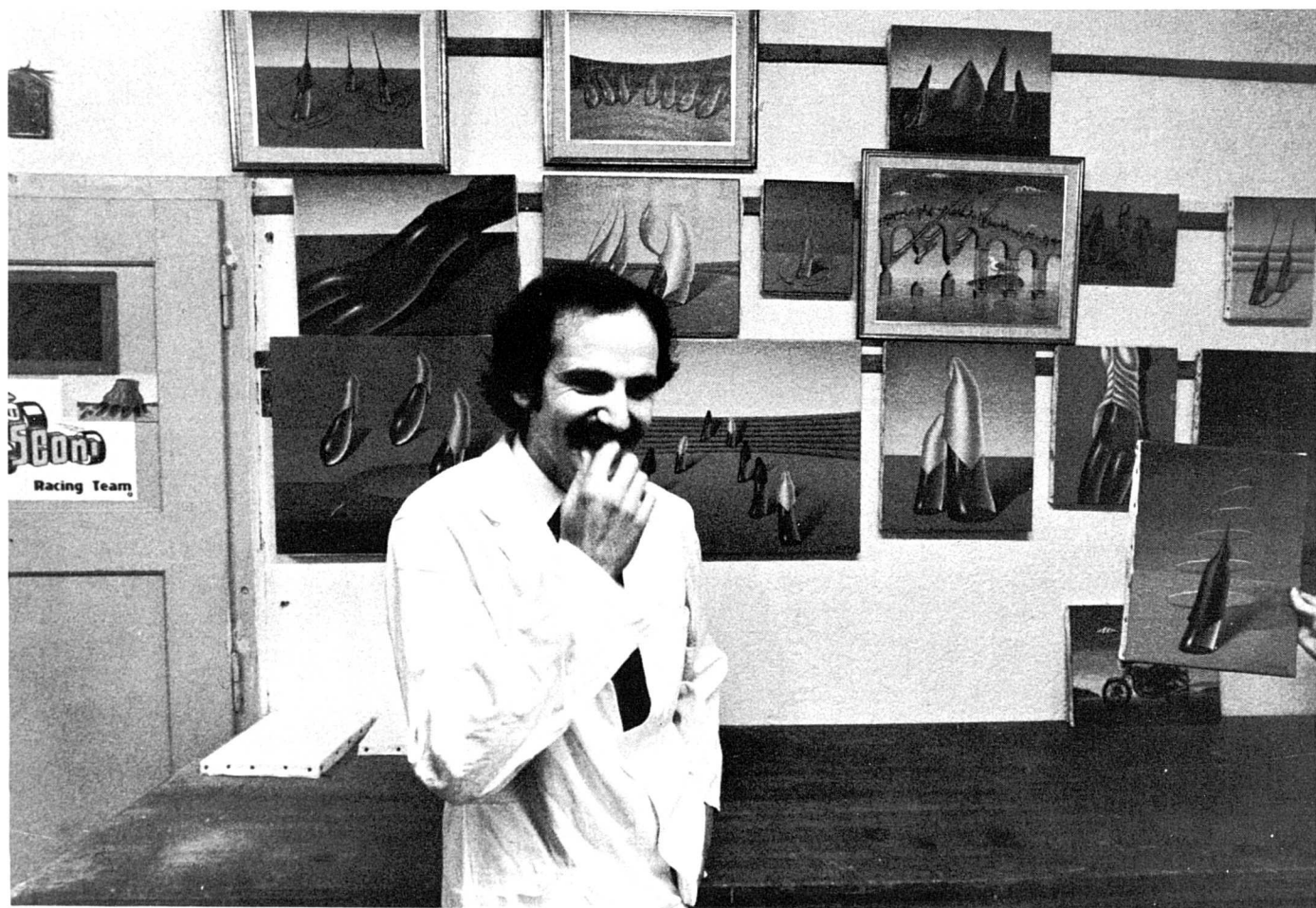
Le monde étrange et beau de Grosso est-il celui de l'inaccessible, du futur ou des temps immémoriaux?... Quels ailleurs ont-ils pu engendrer ces fruits de paradis perdu, gonflés d'une chair inconnue dont le suc est lumière? De quelles fleurs fantasmagoriques ont coulé ces larmes de miel et d'ambre, ces graines translucides, lourdes de sève féconde? Où sont les plages de silence, les soleils de continents perdus qui ont chauffé ces nus troublants, presque chastes dans leur

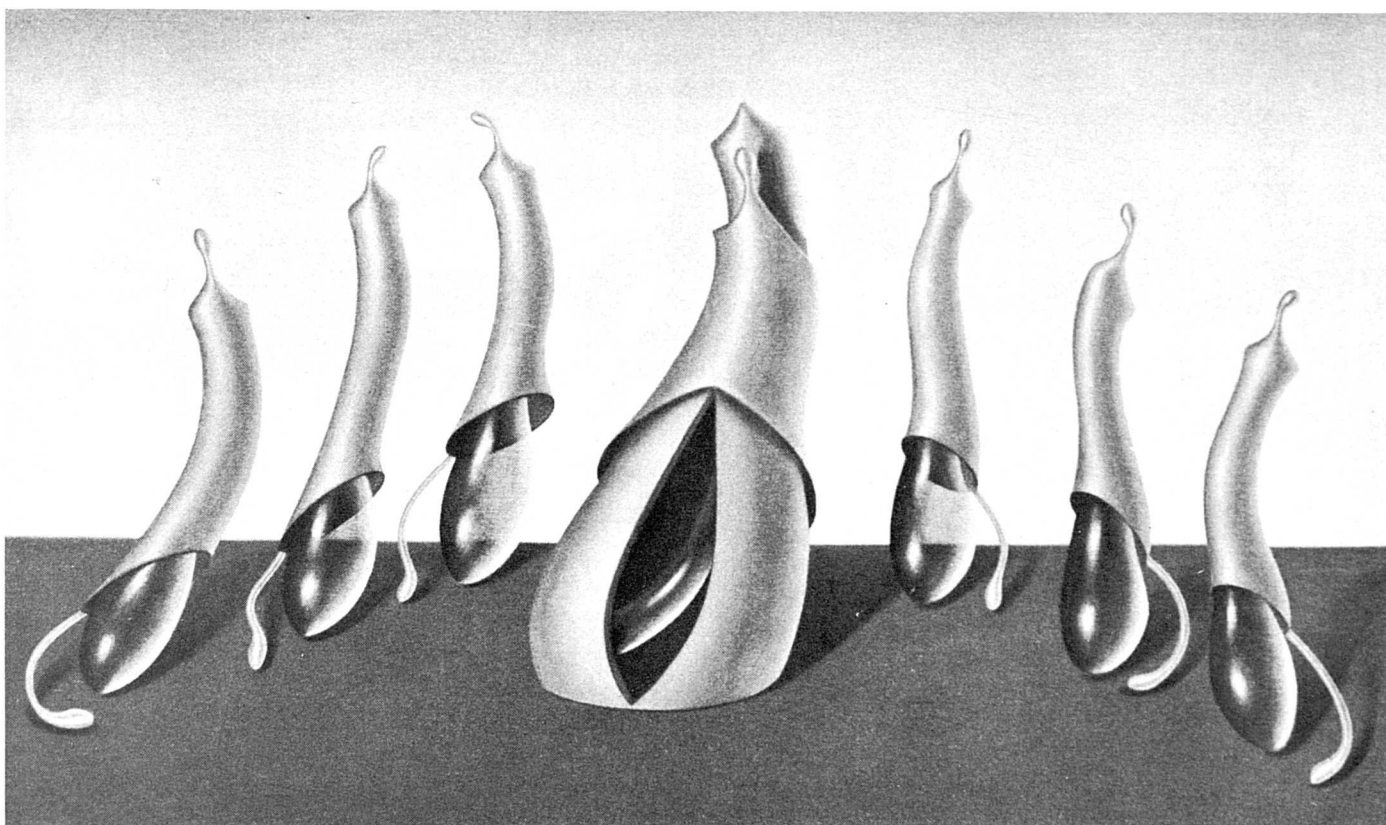
attitude formelle plus suggérée que décrite, mais auxquels la matière même dont ils sont créés confère une extraordinaire densité érotique?

L'artiste ne nous donne pas les clés de sa vision onirique — il n'est, d'ailleurs, pas du genre à étaler ses états d'âme ou à se perdre en nébuleuses explications — mais il la livre à notre perception, à notre sensibilité. Avec simplicité, avec modestie; heureux que l'on veuille bien se laisser emporter sur l'aile de l'imaginaire dans cet univers de l'intouchable.

L'œil et l'objectif: un seul regard

Le cœur me bat toujours lorsque je convie le photographe à mes enchantements. Son œil, plus averti que le mien, plus accoutumé à toutes formes d'expression visuelle et accessible aux vibrations sensorielles, saura-t-il justifier mes enthousiasmes?





Le verdict, c'est souvent le rythme du cliquetis de son appareil qui me le transmet. Car, si Oswald Ruppen n'est pas avare dans le domaine de la pellicule, il est plutôt économe dans celui du verbe.

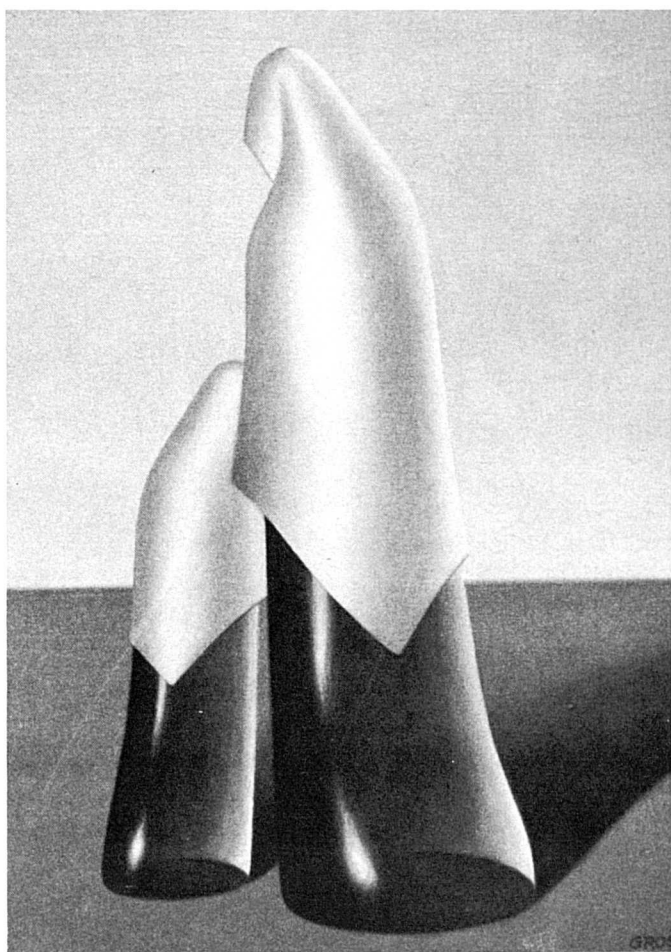
Pourtant, dans l'atelier de Grosso, il ne cache pas son plaisir, allant de toile en toile, modifiant son angle de vision, revenant encore pour examiner un détail ou se pénétrer du climat. Emmerveillé par la prodigieuse technique autant que par le symbolisme et la magie de la vision.

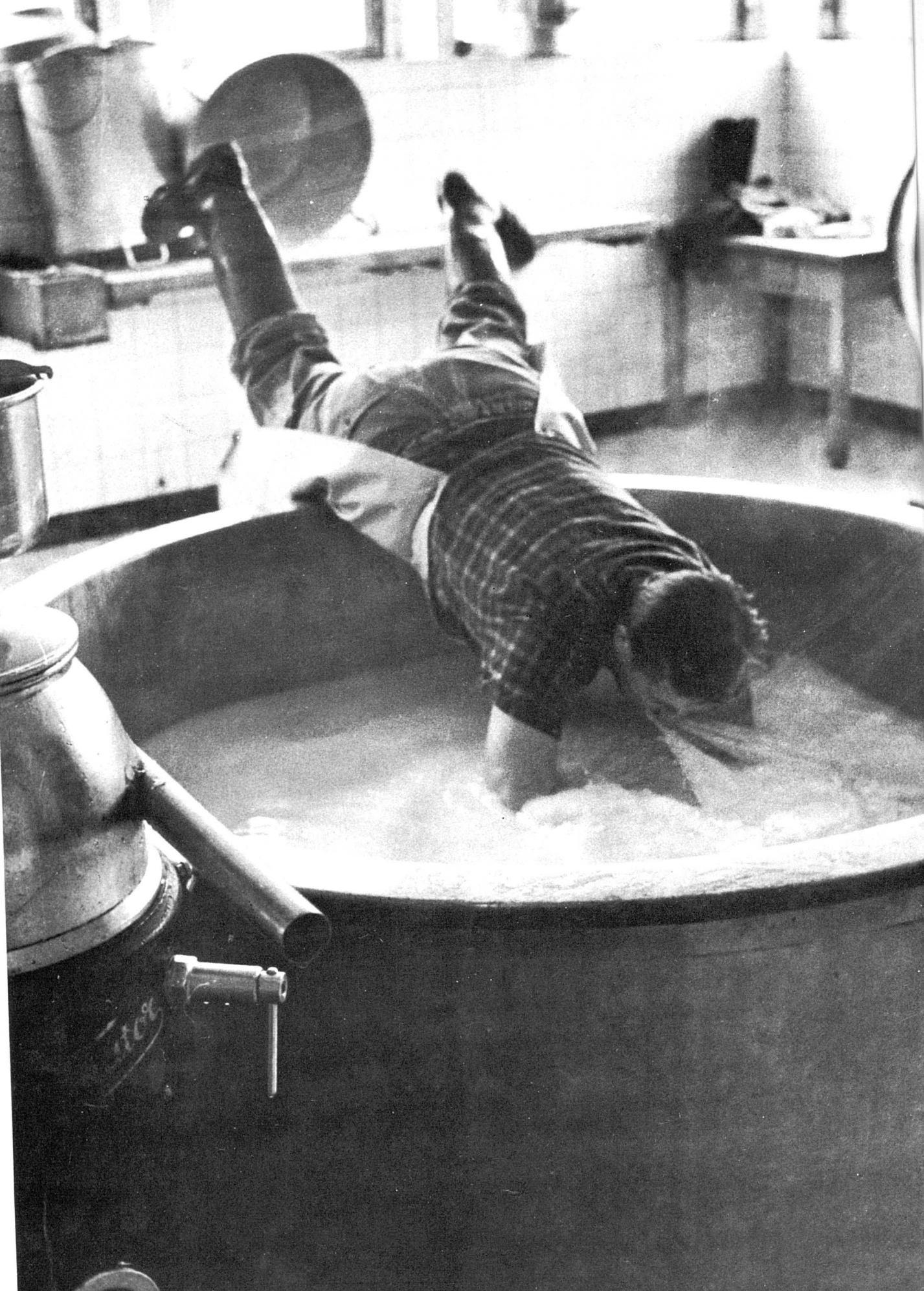
Son appareil, alternant les silences et les crépitements furieux, devient son prolongement. Une seconde nature; capable, devant ces formes aux tonalités de pierres précieuses, ces objets dont les sensuelles transparences laissent pressentir une vie en gestation, d'en canaliser l'intensité. Et de saisir le message d'une telle peinture.

Une peinture qui est pour l'artiste l'essence même de la vie. Son pain et ses jeux, son eau et son sommeil. Sa drogue. Au point qu'il a fait en deux ans le chemin qui en réclame généralement cinq ou six.

De quels nouveaux rivages, de quelles planètes du futur jailliront les créations de demain? Je crois que Gianni Grosso l'ignore lui-même, se laissant porter par son instinct. Mais, quelles que soient les démarches futures, il restera le peintre de l'imaginaire et du merveilleux, "ouvrant les portes du rêve à tous ceux pour qui la nuit est avare."

Solange Bréganti.





Der Käser und sein Element

(Von Schiller inspiriert)

Mit festem Halt auf Fliesenboden
steht die Form im Kupferrand.
Heute muss der Käs' ins Model,
frisch, Herr Käser, sei zur Hand!

Von der Stirne bald
rinnt der Tropfen kalt.
Soll der «Chäs» den Käser loben;
Doch der Segen kommt von oben.

Nehmet Milch von braunen Kühen,
doch recht fettig lasst sie sein;
dass die eingedickte Brühen
lädt bald zum Probieren ein.

Kocht des Käses Brei!
Schnell das Salz herbei!
Dass die flüss'ge Käsespeise
wahre nach des Käasers Weise.

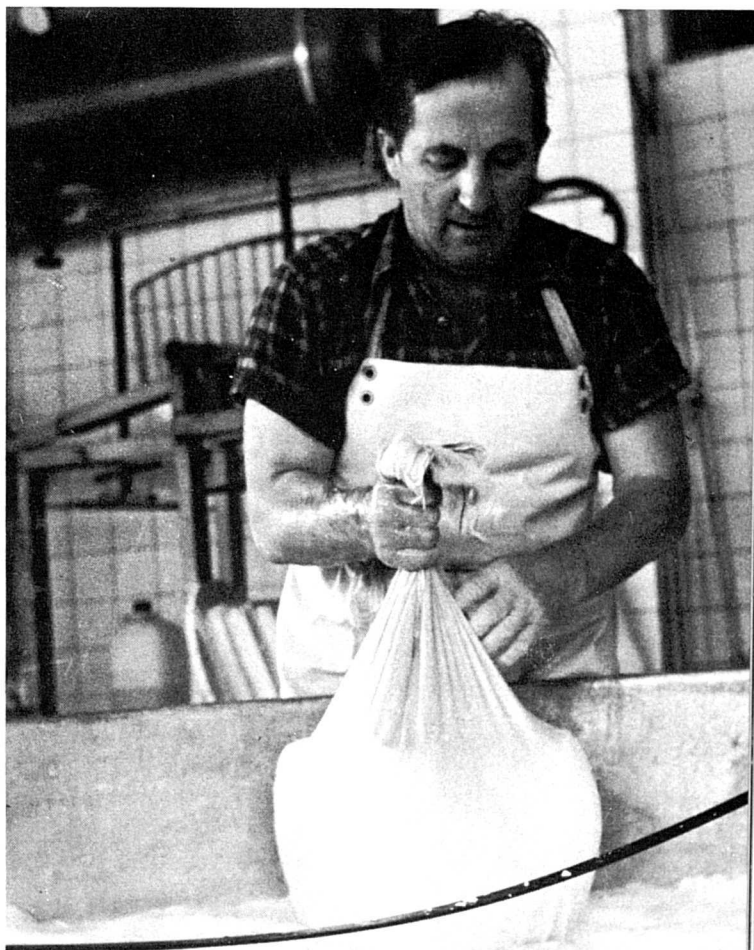
Weisse Blasen seh ich springen,
wohl! Die Masse ist im Fluss.
Lasst die Reifepilze dringen
dass der «Chäs» wird Hochgenuss.

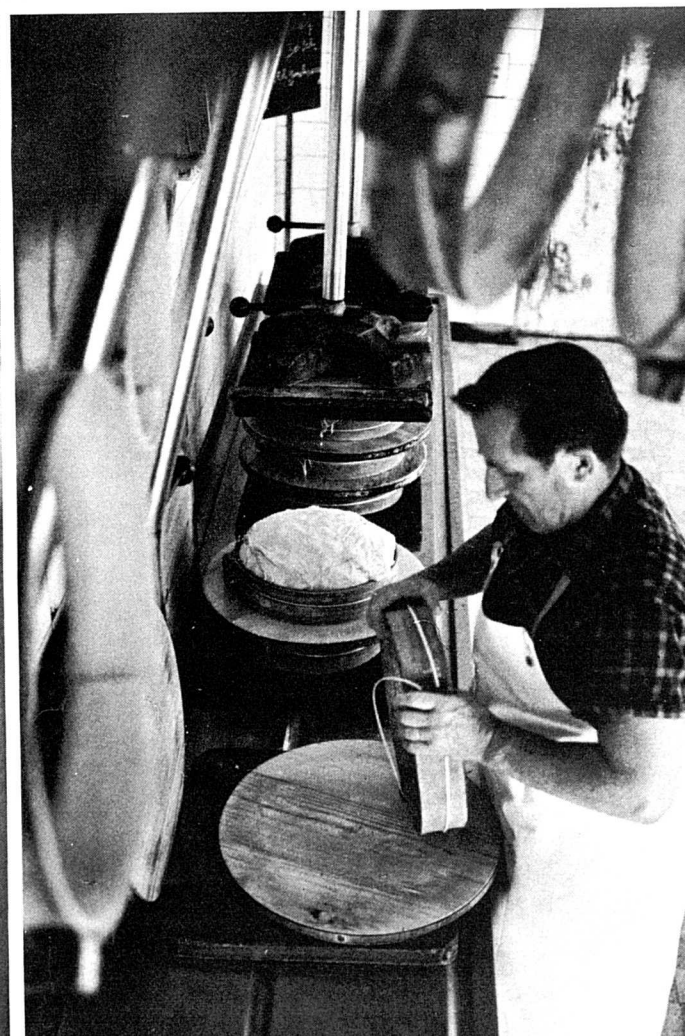
Ist er abgekühlt
sich der Käser wühlt
mit dem Tuche in dem Maule
in des Kessels tiefste Kaule.

Wie so prall gefüllt das Tuch ist!
Breiig klebt's an seinen Fäden.
Wer denkt jetzt etwa an Kuhmist
wo er bald geht in die Läden?

Nun, Herr Käser, frisch!
Ist's Produkt nicht weit vom Tisch.
Wenn herausgepresst der Saft
der «Chäs» 'ne gute Falle macht.

L. Kauertz.





13 ★ Schnuppen

Mehr Bewegung müsse ich haben, mahnt mein Arzt. Weg mit den Pölsterchen! Ich nehme sie mir zu Herzen. Nicht die Pölsterchen, aber die Ratschläge meines Arztes. Und, voller Optimismus, sage ich mir, wer noch imstande sei, sich Dinge zu Herzen zu nehmen, müsse doch noch ein gutes Herz haben.

*

In meinem Alter prahlt man nicht mehr mit Handständen und Überschlagen. Auf der Vitapiste schiele ich zuerst nach links und rechts, spähe nach vorn und nach hinten, weil ich beim Rumpfbeugen und beim Armkreisen nicht unbedingt Zuschauer haben möchte. Taucht trotzdem jemand unversehens auf, so marschiere ich strammen Schritts und mit hohlem Kreuz an den Übungsplätzen vorbei und tue so, als ob ich derlei Anfängergymnastik für meine körperliche Ertüchtigung gar nicht nötig hätte und als ob meine durchtrainierten Muskeln Anspruchsvolleres zu bewältigen gewohnt sind.

*

Diese Vita-Anlagen – es gibt im Wallis eine ganze Reihe davon, eine schöner als die andere – erfreuen sich mit Recht stets zunehmender Beliebtheit. Leider wächst aber dabei das Risiko, auf frischem Liegestütz ertappt zu werden. Und weil ich beim siebenten Liegestütz mit durchgestreckten Armen meine liebe Müh' habe, verleiden sie mir langsam die schönen Pisten. Wenn schon Freiübungen im Freien als eine Form Exhibitionismus, dann bitte nur in Perfektion.

So kam ich auf die Idee, mir meinen eigenen Fitness-Parcours anzulegen. "Mein" ist natürlich übertrieben (die Strecke ist natürlich nicht auf meinen Namen beim Grundbuchamt eingetragen...).

*

Dieser Fitness-Parcours führt steil einen Rebberg hinauf, der aus nicht weniger als 42 Terrassen besteht. Die Höhendifferenz beträgt rund 180 Meter. Ich zähle die Steintritte, die von Parzelle zu Parzelle in die Stützmauern geschlagen worden sind: es sind zwischen 620 und 660, je nach der Route, die ich einschlage. Sechshundertsechzig Stufen: das ist eine nahrhafte Übung.

*

So ein Fitness-Programm schult aber nicht nur den Körper, sondern auch den Geist und das Gemüt. Das Auge sieht sich an den vielen unzähligen und manchmal unmerklichen Veränderungen satt, die sich von Mal zu Mal in der Natur vollziehen; das Ohr gewöhnt sich an das unverkennbare Rascheln im Gebüsch, wenn ein junges Lattüochji (Eidechse) dem aufdringlichen Besuch des höchstentwickelten Wesens ausweichen will. In die Nase steigt der Duft der warmen Erde und der heißen Steine, und wer ganz richtig und konzentriert hinriecht, der merkt, dass Erde ebenso verschieden riechen kann wie Rosen und Nelken. Das letzte Mal zerkaute ich junge Kresse und ich bildete mir dabei ein, ich käme beim sechshundertfünzigmaligen Stufensteigen leichter zu Atem und besser in Gang.

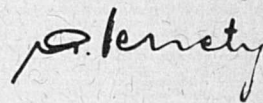
Mach' mal Pause! Ich setzte mich auf die Steinfliesen einer Suone, die in den Sommer- und Herbstmonaten das Wässerwasser führt, das die Reben in unsern Lagen brauchen. Ich bewundere und beneide dann eine kleine pechschwarze Spinne, die von Atembeschwerden und beschleunigtem Puls nichts zu kennen scheint und die in ihrer kleinen Welt von morgens früh bis abends spät herumrennt, als wäre sie der Kissinger ihres Reichs. Eine Biene hat sich in lyrischer Solitude auch in die Gegend verirrt. Ihrem müden Flug nach zu schliessen leidet sie an Depressionen. Das ist weiter nicht verwunderlich; denn von meinem Rastplatz aus wird der Blick magisch angezogen von der neuen Friedhofanlage der Hauptstadt, ein würdiges Werk frommer Architektur. Bei aller Ästhetik bleibt es aber eben doch ein Friedhof...

*

Das ist denn auch der Grund, warum ich ihm, wieder zu genügend Luft gekommen,forsch den Rücken kehre, mein Fitness-Pensum zu erledigen. Alles zu seiner Zeit!

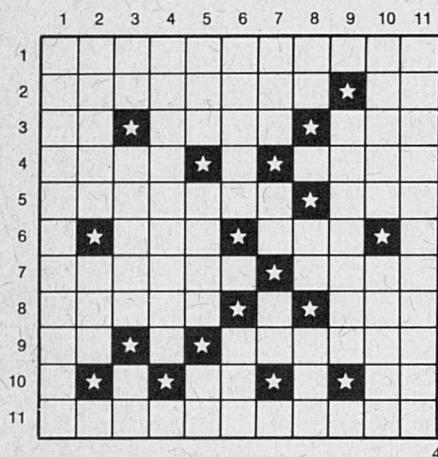
Recht herzlich

Ihr





par Eugène Gex



Horizontalement

1. Les alpinistes les trouvent bien cariées.
2. La grand-route l'évite à présent. - Prière inachevée.
3. Conjonction. - L'évêque d'Octodure y transporta son siège. - Soutient la vigne.
4. Sa chapelle est dédiée à sainte Thérèse. - Une de ces montagnes qui jouèrent un rôle dans l'histoire de Moïse.
5. Les personnes qui passent leurs vacances en Valais le sont par leurs amis. - Dans un grand désert mais pas dans le Grand-Désert.
6. Ainsi finit l'émeutier. - La femme, souvent, cache le sien.
7. Parfois doubles dans l'attirail du menuisier. - Regarde la Borgne de haut.
8. Retirées. - Romancier français bien malmené.
9. Moitié de femme dans le langage populaire. - Prénom masculin.
10. Etalon. - Comme le divin enfant à Noël.
11. Il y en a parfois au F.C. Sion.

Verticalement

1. C'est un nom de famille dans le Bas-Valais.
2. Qualificatif inversé pour la Cime-de-l'Est de nos pères. - Lettre d'un autre alphabet.
3. Avant Jésus-Christ. - S'abstient de. - Il faut le payer.
4. Nom bien connu à Verbier.
5. Le six de Rome. - Grandes divisions historiques. - Bien qu'à la montagne, ce lac n'est pas de chez nous.
6. Est-il vrai qu'on y annexe les pierres des moulins de Grimisuat? - On y va en pèlerinage chez l'abbé Vianney.
7. On en tombe parfois, mais pas dans cet état singulier. - Abréviation familière aux commerçants. - Pronom.
8. Symbole d'une unité de vitesse. - Abréviation familière au monde automobile. - Ne fait pas partie des lettres françaises.
9. Messieurs les chanoines de Sion en recevaient peut-être.
10. Manière de cuire la viande. - Ancien département français.
11. S'adonne à la boisson.



POTINS VALAISANS

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

"La gloire, c'est comme le chou: c'est bon, mais ça gonfle!", déclamaient récemment quelqu'un à propos de son élection à la présidence de quelque chose. Il en est même que ça gonfle tellement qu'ils en éclatent, au point de libérer des forces contenues jusqu'alors au plus profond de leur moi. Ils entrent à ce moment-là dans la catégorie des intouchables, des investis de la puissance divine et des indispensables dont tu sais que les cimetières sont peuplés. Inversement, pourrait-on dire, l'absence subite de gloire, ça dégonfle! Et c'est bien ainsi. Ça évite d'entrer dans la liste de "ces malades qui nous gouvernent" du Dr Rentschnick.

Ça fait reprendre de la ligne. Une ligne morale qui vous redonne, si vous l'aviez perdue, le sens de la relativité des choses de ce bas monde. Bien sûr, ces remarques n'ont aucune relation avec des événements récents. Si tu n'as jamais eu le goût du pouvoir, tu auras d'ailleurs de la peine à me comprendre...

Ceci dit, j'essaie maintenant de m'imaginer ce que serait un Valais où on lui supprimerait la politique et les politiciens, bien qu'on en ait parfois "ras le bol". Il lui manquerait ce côté folklorique que nos Confédérés apprécient avec un certain sourire et qui, dès qu'il menace de disparaître, est réanimé par les journaux qui finalement en vivent.

Il est vrai que lorsque nous n'avons pas cela, nous nous ennuyons devant nos postes de télévision.

Alors, nous nous efforçons d'attirer l'attention par d'autres particularités: altiport par-ci, fluor par-là, camions renversés là-haut, blocage de magasin dans la capitale.

Et puis il y a aussi ces fameux trous dans la montagne qu'on nous conteste.

Celui du Rawyl qui anime les Conseils du pays depuis un demi-siècle et dérange les Oberlandais.

Celui de La Furka qui remue la "bile" d'un conseiller national sourcilieux...

Lequel a déclaré récemment à la télévision romande que ses concitoyens zurichois n'éprouvaient aucun besoin d'aller en Valais par le canton d'Uri. Ils ont Davos et les Grisons pour faire du ski!

Il est vrai que mon canton n'a que cent soixante-deux ans d'helvéticité.

La Furka, c'est aussi l'exutoire des antifiscaux du pays qui s'appêtent à enterer le "paquet fiscal" de mon ami Chevallaz: "des économies d'abord!"

On connaît ça! Jusqu'au jour où on leur supprime un subside.

En 1980, on circulera en train quand même à travers le nouveau tunnel et on ne se souviendra plus des millions! Tout s'oublie! Et les Zurichois feront du ski de fond dans la vallée de Conches où, tu le sais, on refait la santé des citadins avides d'air pur en leur donnant l'occasion de voir où et comment vivent ces sacrés Valaisans qui parlent la cinquième langue nationale, l'Oberwallisertütsch, et fournissent les gardes du Vatican.

Bien à toi.

LOTERIE ROMANDE



Faire une bonne œuvre et peut-être une bonne affaire avec la LOTERIE ROMANDE



Un billet de la première tranche tirée à Sion le 21 décembre 1937

Dans la plaquette éditée en 1962 pour célébrer les vingt-cinq ans de la Loterie romande, un propos liminaire disait ceci :

Le 26 juillet 1937, les gouvernements de nos cinq cantons romands se sont entendus pour donner mandat à la Société de la Loterie de la Suisse romande d'exploiter, sous leur contrôle, une loterie en faveur des œuvres de bienfaisance et d'utilité publique de ces cantons.

Nous nous plaisons à reconnaître que cette institution n'a pas déçu les espoirs que nous avons mis en elle, comme on peut le constater par les beaux résultats de vingt cinq années d'efforts.

Nous l'en félicitons vivement et souhaitons qu'elle continue longtemps à remplir, comme jusqu'ici, la tâche qui lui a été confiée pour le plus grand bien des œuvres d'entraide et d'utilité publique.

AU NOM DU CANTON DE VALAIS :
Le Président du Conseil d'Etat : *[Signature]* Chancelier d'Etat : *[Signature]*

AU NOM DU CANTON DE GENÈVE :
Le Président du Conseil d'Etat : *[Signature]* Chancelier d'Etat : *[Signature]*

AU NOM DU CANTON DE Fribourg :
Le Président du Conseil d'Etat : *[Signature]* Chancelier d'Etat : *[Signature]*

AU NOM DU CANTON DE NEUCHÂTEL :
Le Président du Conseil d'Etat : *[Signature]* Chancelier d'Etat : *[Signature]*

AU NOM DU CANTON DU VAUD :
Le Président du Conseil d'Etat : *[Signature]* Chancelier d'Etat : *[Signature]*

Quinze années plus tard, la Loterie romande poursuit son activité avec la même efficacité, avec un succès croissant en dépit de l'apparition, en 1969, de la Loterie suisse à numéros. Le montant annuel de ses ventes est en effet passé, au cours des trois derniers lustres, de 8 à quelque 20 millions de francs.

Quand ? Pourquoi ? Comment ?

Des questions que nous avons posées à M. Norbert Roten, ancien chancelier de l'Etat du Valais, et président de la délégation valaisanne à la Loterie romande dès sa fondation.

Autrefois, soit jusqu'à ce qu'une loi fédérale ad hoc vint l'interdire en 1923, la plupart des loteries n'avaient pour fin que le bénéfice personnel des dégourdis qui les exploitaient. La loi sur les loteries et les paris professionnels dirigea définitivement le produit de ces entreprises vers des buts plus philanthropiques.

La crise des années 30 provoqua la création de nombreuses loteries, officielles ou privées, qui se proposaient de soulager la misère consécutive au chômage. Il apparut bientôt, cependant, que l'éparpillement des énergies et la concurrence nombreuse de loteries étrangères provoquaient un accroissement des frais généraux d'une part, une hémorragie financière d'autre part. La création de la Loterie romande procéda donc d'une volonté de rationalisation et d'un souci de protectionnisme légitime.

Le premier tirage de la Loterie romande eut lieu à Sion, le 21 décembre 1937. Les organisateurs faisaient des vœux pour que le gros lot demeurât en Valais. Le hasard les servit bien : une sage-femme de Martigny reçut la somme fabuleuse de 250 000 francs qu'elle investit aussitôt dans une villa à laquelle elle donna le nom de "La Romande". Heureuse gagnante : l'impôt anticipé sur les gains de jeu n'existait pas encore ; son bonheur fut donc sans mélange !

Où vont les bénéfices ?

Il faut savoir d'abord que la convention évoquée plus haut avait prévu une clé de répartition entre cantons fondée sur trois critères : le nombre de billets vendus, la population cantonale, le taux de chômage cantonal. Ce dernier élément de la clé disparut avec le chômage. Les deux autres critères demeurent : ils entrent chacun pour moitié dans le calcul d'attribution des bénéfices.

Chaque Etat cantonal décide librement de l'affectation des fonds recueillis grâce à la loterie. Disons que, d'une manière générale, les institutions qui reçoivent le plus de dons sont celles qui se consacrent à la lutte contre le cancer ou la tuberculose, à l'aide aux handicapés physiques et mentaux, au secours des vieillards et des enfants nécessiteux.

En Valais, l'Institut du Bouveret et le Sanatorium valaisan de Montana reçoivent de la loterie un soutien absolument vital. L'aide requise par le Sanaval s'étant fortement atténuée grâce à la régression de la tuberculose, le Gouvernement valaisan a



Le gros lot de la 390e tranche

choisi d'affecter une part importante du revenu des loteries aux œuvres pour handicapés physiques et mentaux.

Il s'en faut de beaucoup que ces seules institutions ne profitent de la loterie. Le tourisme, la protection de la nature et des sites, la protection des monuments historiques, l'agriculture etc. reçoivent également des dons. Mais dans une proportion relativement modeste, la politique cantonale en cette matière ayant toujours été de consacrer l'essentiel des sommes disponibles à deux ou trois grands projets plutôt que les disperser en subside tellement nombreux qu'ils en deviendraient dérisoires.

Structures nouvelles et à venir

En 1969, la Loterie romande décidait de s'associer avec les deux loteries de Suisse alémanique, la SEVA et l'ILL, ainsi que le Sport-Toto, pour exploiter ensemble une loterie à numéros, loterie qui a connu le succès que l'on sait. Là encore, comme en 1937, il s'agissait de répondre à un souhait des acheteurs d'une part, et à une nécessité de se défendre contre une concurrence étrangère provoquant une fuite de capitaux d'autre part.

Cette opération a doublement réussi, si l'on considère qu'elle a satisfait à la demande nouvelle tout en sauvegardant l'activité de chacune des parties. Si la SEVA, l'ILL et le Sport-Toto ont connu quelques difficultés passagères face à la montée de la Loterie suisse à numéros, la Loterie romande a, au contraire, nettement progressé dans le même temps, grâce à l'imagination et au dynamisme de ses responsables.

Mais voilà qu'il s'agit à nouveau de se protéger contre une concurrence des pays limitrophes du nôtre: le tiercé. Bon gré mal gré, on envisage de l'introduire en Suisse aussi, en souhaitant que le nouveau venu ne précipite pas dans la difficulté les organisations existantes.

Il est vrai, ce n'est guère probable, si l'on considère le succès croissant des loteries actuelles. Le bénéfice réalisé par la Loterie romande et la Loterie à numéros a permis d'attribuer au Valais, pour le seul exercice 1975, une somme de un million et demi, en chiffres ronds!

Grosso modo, cette somme a été affectée, pour deux tiers, au domaine de la santé et de la bienfaisance, pour un cinquième aux arts et à la protection des sites et des monuments historiques, pour le solde à la propagande en faveur du tourisme et



des produits agricoles. On remarquera que le sport ne bénéficie ici d'aucun don. C'est qu'il en reçoit de la part du Sport-Toto.

Un mot de la fin

Je demande à M. Roten s'il ne veut pas me livrer quelque anecdote glanée au cours de sa longue collaboration à la Loterie romande. Je pense particulièrement à la manière dont réagissent ceux qui gagnent le gros lot, ou même seulement un gros lot.

A celui, par exemple, qui aurait planté là son travail et sa maison pour aller réaliser sur-le-champ quelque vieux rêve extravagant, à des décisions soudaines, drôles, cocasses, émouvantes. Mais, si l'on fait exception en particulier du cas de la gagnante



MM. Alfred Margot (à gauche) et Norbert Roten, présidents de la Loterie romande et du comité valaisan, lors du tirage de Brigue. A droite, l'Oberwalliser Volksliedchor agrément la soirée. Dans la cour du château Stockalper, le président Margot et M. Georges Jaquerod, membre de la société ; derrière lui, M. Fritz Erné, directeur de l'UVT.

de Martigny, qui a tenu à manifester tout haut sa gratitude envers la Loterie romande, il paraît que les gagnants sont fort discrets et souhaitent presque toujours demeurer dans l'anonymat par crainte... non, pas de l'impôt, mais des solliciteurs !

Le Valaisan est-il très joueur ? Non, pas particulièrement, selon M. Roten, et dans sa publicité qu'elle a voulue constamment discrète, la Loterie romande a toujours évité de le pousser trop au jeu. Tout de même, il note un intérêt croissant, particulièrement dans le Haut-Valais, qui manifesta longtemps une assez grande (mais compréhensible) indifférence à l'égard des loteries. Y a-t-il des gens qui achètent un billet de loterie comme ils verseraient une somme à une œuvre de bienfaisance ? Beaucoup, estime M. Roten qui remarque que certains bénéficiaires de lots ne s'annoncent jamais, abandonnant à la Loterie le bénéfice de leur chance.

Je demande encore à M. Roten si le fait de spéculer sur le goût du jeu pour récolter des fonds publics n'est pas discutable. "Mais non, me rétorque-t-il, si vous jouez à la loterie dans l'esprit qui convient, c'est-à-dire en pensant d'abord à faire une bonne œuvre qui peut, occasionnellement, vous faire faire une bonne affaire."

C'est tout de même une manière d'impôt, dis-je. "Absolument, dit M. Roten, la loterie est un impôt ; mais un impôt qu'on paie avec plaisir !"

P. Alger.



390. Ziehung der Loterie Romande in der Briger Simplonhalle: Glück aus Trommeln

*Es gibt wohl — so sollte man meinen — kein Glück,
das sich kommandieren lässt.*

Irrtum!

*Beim Glück, das die Loterie Romande zu vergeben
hat, ertönen Kommandos! "Trommel -los"! heisst es
für jeden Ziehungsvorgang.*

*Und dann rappelt es in den runden Käfigen, in denen
das Glück eingesperrt ist. Es tönt wie die "back-
ground" -Musik zu Spionagefilmen und Krimis. Das
Geräusch steigert die hoffnungsvolle Erwartung auf
einen Treffer, den man ahnungslos an den Verkaufs-
häuschen erstand und seither mit sich herumtrug: Im
Portemonnaie, im Hosensack, in der Handtasche.*

*Das Glück der Loterie Romande kennt nur die Far-
ben schwarz und weiss. Weiss sind die Zahlen und
schwarz die Kugeln, die Herr Hans Praz aus Lausanne
dem Notar und dem Publikum nach jeweils abge-
schlossener "Operation" präsentiert.*

*"Operation" — ein seltsames Wort im Zusammenhang
mit Glück!*

Es klingt nach Narkose, nach Sterilität und Skalpell.

Es klingt abstrakt und geradezu unmenschlich.

*Hängt es damit zusammen, dass das Glück den Men-
schen meist flieht? Dass gerade das an Geld gebundene
Glück mit Vorliebe den zu treffen pflegt, der es
"nicht nötig hat"?*

*Oh! Jetzt heisst es, schnell die gedankliche Richtung
zu wechseln.*

*Nachzuspüren, warum der eine mehr und der andere
weniger Glück aus Trommeln hat, führt zu nichts.*

*Die weissen Zahlen auf schwarzem Grund sind abso-
lut vom Zufall abhängig und nicht durch Bitten, Hof-
fen und Bangen beeinflussbar.*

Heisst Lotteriespielen das Glück versuchen?

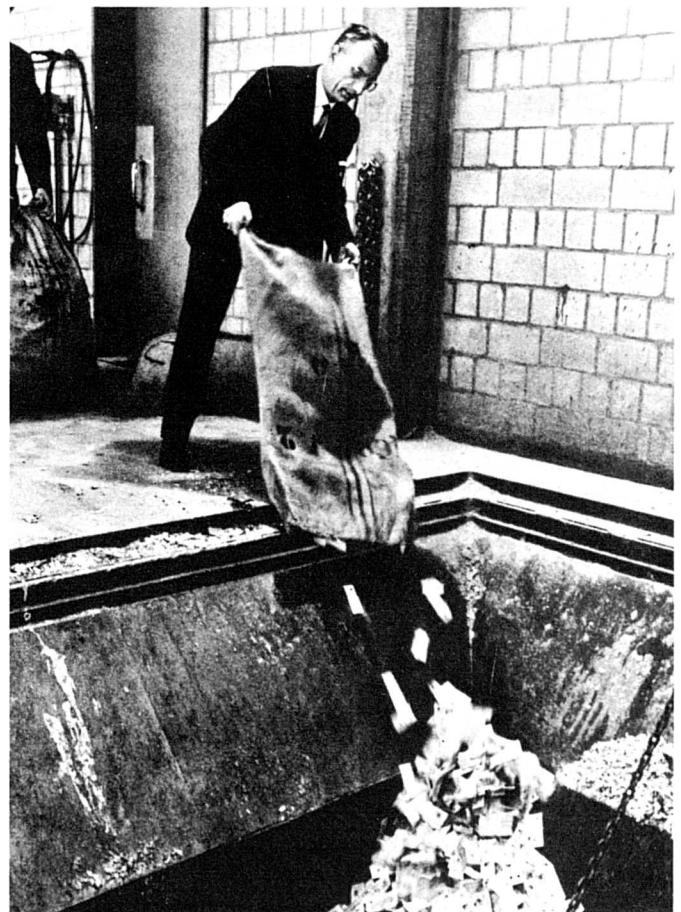
Ja!

*Denn wer immer ein Los ersteht, tut es in der leisen
Hoffnung, einmal — einmal wenigstens — Glück zu
haben.*

*Jeder Spieler aber trägt zum Glück anderer bei. Er
ermöglicht die Ausschüttung der Gewinnsumme, die
ja erst einmal hereinkommen muss.*

*Und dann leistet er auch einen Beitrag zur Unter-
stützung sozialer Werke, die von der Loterie Ro-
mande "subventioniert" werden. Lieselotte Kauertz.*

Drôle de fin pour les billets gagnants : l'incinération





Manifestations

Avril

24: La Souste, combat de reines. Jusqu'au 30: Sion, expositions Eliane Holvoet, peintre, au Centre de sports W. Niclas, (jusqu'au 15 mai); Jacques Fuchs, peintre, à la Galerie Grande-Fontaine, et Korac, peintures et gravures, à la Grange-à-l'Évêque. Auvernier, exposition André Raboud, sculpteur, à la Galerie Numaga.

Mai

1: Les Haudères, combat de reines.
8: Val d'Anniviers, combat de reines.
18: Lausanne, Kid 77, Salon international de l'enfance et de la jeunesse (Palais de Beaulieu, jusqu'au 30 mai).
19: Aproz, combat de reines (finale cantonale).
28: Vercorin, action géraniums ("Objectif 4500").
29 (Pentecôte): Ayent, distribution de pain, vin et fromage.

Tourisme en Anniviers

La Fédération des sociétés de développement du val d'Anniviers, qui groupe les sociétés de Chandolin, Saint-Luc, Zinal/Ayer, Vissoie et Grimentz, fête ce printemps son vingtième anniversaire. Une manifestation a marqué cet événement à Vissoie où les trois présidents, qui sont au comité depuis le premier jour, ont été complimentés. Ce sont MM. Adelphe Salamin de Saint-Luc, Albert Florey de Vissoie et André Genoud d'Ayer. Voici le directeur de l'UVT, M. Fritz Erné, remettant le cadeau du souvenir à M. Florey.

Panorama 77

Poursuivant son périple d'information à travers la Suisse jusqu'à mi-juin, le train-exposition réalisé par les CFF et l'Office national suisse du tourisme a fait halte à Brigue, Sion et Martigny. Dix voitures rouges, dispensant des renseignements audio-visuels, ont rappelé aux Valaisans la mission du rail et ses servitudes depuis plus d'un siècle. Une exposition agréable, vivante, directe.



Saas-Fee

Der Walliser Verband der Skilift- und Seilbahnunternehmungen organisierte in Saas-Fee in Zusammenarbeit mit der Air-Zermatt ein neues Rettungsverfahren für blockierte Gondelbahnen. Per Helikopter wurde der Retter per Seilwinde direkt auf das Kabinendach geflogen, installierte, nachdem er sich selbst gesichert hatte, ein Rollgleis-Abseilgerät und sparte gegenüber der traditionellen Rettungsart "per Velo" wichtige Minuten ein. Die Luftseilbahnen Saas-Fee verfügen bereits über sechs komplette Ausrüstungen für die Heli-Rettung. Neben der Zeiteinsparung ist auch das Risiko kleiner. Der Walliser Verband der Seilbahn- und Skiliftunternehmungen studiert die neuesten Rettungsmethoden und wird sie auch anwenden. (Siehe unsere Bilder in der Februar-ausgabe.)

Täsch

Wie im vergangenen Winter wurde Täsch auch dieses Jahr wieder Austragungsort eines internationalen Rennens. Es handelte sich um den Internationalen OVO- und Alpencup der Nordischen, der zu Beginn des Spätherbstes 1976 ins Leben gerufen wurde. Als Dachverband stand der SSV Pate, und die Firma Dr. Wander AG in Bern übernahm das Patronat. (Deshalb die Bezeichnung OVO-Cup). Langlaufloipe und Sprungschanze wurden nach den neuesten Methoden bestens präpariert, um den Ablauf der Wettkämpfe mit rund 160 Teilnehmern zu garantieren. Der Alpencup erlebt in fünf Teilnehmerländern je einen Wettkampf, und in Österreich das Final.

Le Valais et la Suisse à Bruxelles

Gros succès de foule au stand suisse du dernier Salon des vacances à Bruxelles. Les nombreux visiteurs, accueillis par un superbe masque valaisan, ont pu y admirer une diapositive couleurs géante de 25 m. x 2 m. 40 prise du sommet de la Pointe-Dufour. Au centre de la photo, MM. Aug. Hurni, ambassadeur de Suisse en Belgique, et M. Ad. Heugger, directeur de l'ONST à Bruxelles, verre de fendant en main, lors de la journée suisse du Salon; à l'extrême droite, M. Etienne Gard, représentant l'UVT.

Blatten/Belalp

Stillstand heisst Rückschritt. Das ist eine alte Weisheit. Und die macht sich auch das schöne Skigebiet ob Blatten-Naters zu Nutze, in dem der Verwaltungsrat der Luftseilbahn Blatten-Belalp gewillt ist, weitere Investitionen vorzunehmen. Sie sollen mit der Inbetriebnahme des Zwei-Kabinen-Betriebes beginnen (wo heute nur eine 80er-Kabine fährt), sollen mit dem Erstellen eines Skiliftes im Gebiet des Hohlstocks weitergeführt und dazu an die 3000-Meter-Grenze geführt werden. Wenn mit den Investitionen die Bautätigkeit gleichziehen könnte, um für die Anlagen die nötige Rentabilität sicherzustellen, indem das Bettenangebot der Region, das sich jetzt auf 1500 Einheiten (mit Naters) beläuft, erhöht würde, sähen sich die Initianten belohnt. Eine Hürde bis dahin: die nötige Infrastruktur, vor allem der Bau einer Kanalisation für Belalp. Die Gemeinde hat sich diesem Anliegen nicht verschlossen und die Entsorgung der Belalp innerhalb der nächsten fünf Jahre in Aussicht gestellt. Nicht Aussicht geblieben sondern Tatsache geworden ist der Umstand, dass Skischüler auf Belalp "durchangewandte Psychologie" unterrichtet werden. Sie halten sich – statt an Skistöcken – an Bällen fest und lernen so spielend Sicherheit. Mit Erfolg führt die zehn Jahre alt gewordene Schweizer Skischule Belalp dieses Experiment durch.

Zermatt

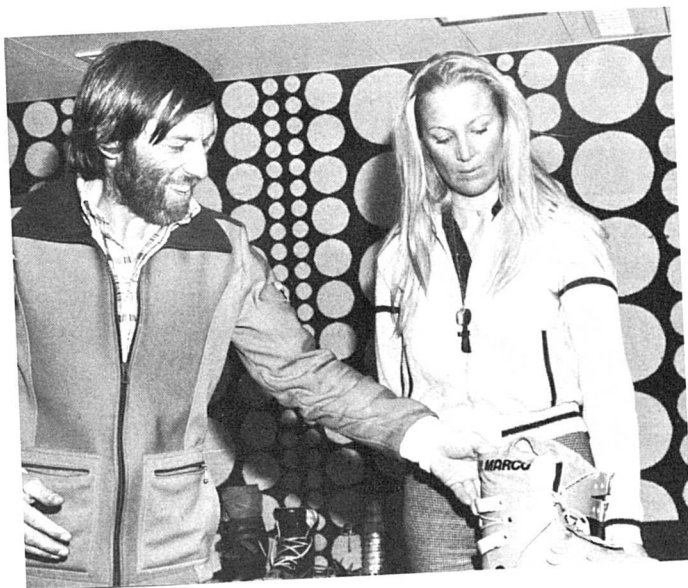
Ein Loch im Berg – und wie geht es weiter? Dass die Standseilbahn Zermatt-Sunnegga gebaut wird, ist im gegenwärtigen Zeitpunkt mehr als ungewiss. Die Burgergemeinde hat am Urnengang letzthin eine Beteiligung an dem 16-Millionen-Projekt abgelehnt. Der Stollen ist indessen bereits 180 Meter weit vorgetrieben, und mit Projektierung und Maschineninstallation sind bereits vier Millionen Franken "verloren" worden, da man in der Munizipalgemeinde wohl bei Baubeginn Ende letzten Jahres nicht im Ernst mit einem Aussteigen der Burgergemeinde rechnete. Bleibt das Loch nun ein Loch oder wird daraus ein Tunnel? Mit Positivem befasste sich der Lawinenrettungsdienst. Die Internationale Arbeitsgemeinschaft für Wander-, Ski-, Rad- und Rettungswesen stellte der Air-Zermatt eine Magnet-Sonde zur Verfügung, mit der bereits sehr positive Erfolge gemacht werden konnten. L.K.

UN MOIS EN VALAIS



De Diolloy au Togo

Parce qu'elle avait compris le sens de l'accueil et qu'elle commentait avec enthousiasme les vins du Valais, lors d'une réception à Diolloy sur Sion, "La Marie" fut invitée par une haute personnalité africaine à partir quelques semaines au Togo pour parler du Valais et de ses produits. Marie Mory chanta les beautés de son canton et les bienfaits du fendant et du pinot à la radio togolaise.



Le sourire du vainqueur

C'est celui de Jean-Félix Moix, de Praz-Jean (Hérens). Il a mis à son actif une étonnante victoire: la première hivernale en solitaire de tout le massif des Bouquetins. En janvier 1970, les Bouquetins étaient vaincus pour la première fois en hiver par les guides Louis Favre et Candide Pralong.



Le nouveau procureur

L'Ordre de la Channe, cette confrérie bachique la plus populaire sans doute de notre pays, a un nouveau procureur. Il a été fait appel à M. Albert Rouvinez pour remplacer M. Guy Zwissig à la tête de l'Ordre aux mille chevaliers. Le nouveau procureur, pharmacien de métier, occupait jusqu'à ce jour le poste de directeur des chanteurs de l'Ordre.



Le duo de la Transalp

Jack Sangnier et Yanne de Guilloiard aussi connus à Zinal qu'à Chamonix, c'est le duo de la Transalp. Ces deux sportifs ont décidé de couvrir plus de mille kilomètres à skis dans les Alpes en suivant glaciers, corniches et crêtes. Partis d'Innsbruck bravant tempêtes de neige et avalanches, suivant parfois la trace des chamois pour repérer les cols, ils ont fait halte à Azzère, où ils commentèrent leur expédition à la presse.



L'art en cave et dans la tour

Grâce à un ami des arts, M. Hubert Jentsch, les magnifiques caves à voûte et la tour restaurées de la maison de Kalbermatten, à Monthey, abriteront désormais des expositions et autres formes d'animation culturelle. Pour leur inauguration, six peintres et sculpteurs y ont présenté leurs œuvres. De gauche à droite Claude Tièche, Robert Vassaux, Michel Piota, MM. Jentsch et "Tchouby" Favre, André Raboud et Daniel Piota. Manquent: Henri Cristofoli et Robert Défago.

Vernissage à Crans

Parmi les expositions les plus importantes qui marquèrent ces dernières semaines la vie culturelle valaisanne: celle du "Livre de l'apocalypse", de Salvator Dali, organisée à Crans. On reconnaît sur cette photo le président de Chermignon, M. Gaston Barras, entouré du prince Borghese et de la déléguée parisienne des éditions "Art et Valeurs".



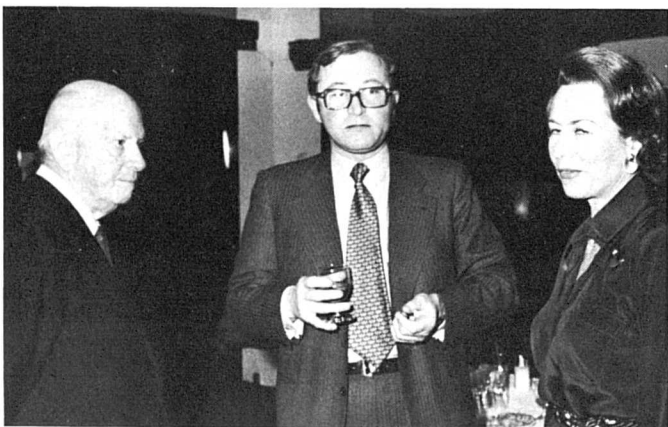
Alphonse Mex à l'honneur

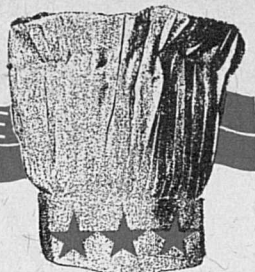
M. Alphonse Mex, un de nos collaborateurs de vieille date, vient d'être l'objet d'une distinction spéciale de la part de la Société valaisanne d'Aigle. Vaudois d'origine, né à Yverne, mais Valaisan de cœur, a été nommé membre d'honneur de la société susmentionnée. L'écrivain ne compte plus ses titres. Il est officier du Mérite poétique et chevalier des Palmes académiques.



La rose d'Aznavour

On connaissait jusqu'ici la rose de Gilbert Bécaud. Voici celle d'un autre... "Valaisan", Charles Aznavour, que nous avons surpris dans les coulisses du Théâtre de Sion attendant la descente de scène de Barbara pour la féliciter à sa façon.





GASTRONOMISCHER
FÜHRER
DES RHONETALES

- Restaurant Bouveret-Plage**
Auberge de Vouvy
Hôtel-Rest. Pierre-des-Marmettes
- Hôtel de l'Ecu du Valais**
Hôtel de la Gare
- Grill Romain**
Café-Restaurant Central
Hôtel Kluser
Motel Transalpin
Restaurant Taverne de la Tour
Pizzeria Johnny l'Africain
Hôtel de Ravoire sur Martigny
Relais du Vignoble
- Relais de la Sarvaz**
- Chez Tip-Top**
Auberge-Café-Restaurant des Alpes
(La Colline-aux-Oiseaux) Joie - Ambiance
250 places chauffées, ouvert du 25.3 - 15.11
- Hôtel du Castel, garni**
Hôtel La Channe
Hôtel Continental
Café de Genève (Cave Valaisanne)
Restaurant Supersaxo

restaurateurs!

Equipez-vous, modernisez-vous à bon compte :

- fourneaux, grilstones, sauteuses friteuses, etc.
- frigos, congélateurs, lave-verres ou vaisselle
- matériel de service, ustensiles et accessoires
- verrerie, vaisselle, couverts, luminaires
- casseroles, marmites, plats, etc.

Service installations et après-vente garantis

prix de gros

*Plans et devis gratuits.
Visitez nos expositions :*

restorex
centres Magro

Uvrier - Sion 027 / 31 28 53
Roche - Vd 025 / 7 82 21
Courrendlin 066 / 35 51 14



stampo

s.
a.

Le professionnel du timbre caoutchouc

TELEPHONE 027 / 225055
AVENUE DU MIDI 8
1950 SION

Fabrique de timbres — Accessoires
Numéroteurs — Gravure Industrielle

Relais du Manoir

Villa / Sierre
M. André Besse, gérant
Centre de dégustation des vins
du Valais
Raclette - Spécialités



SUTER s.a.
Villeneuve

**VIANDES
CHARCUTERIE
CONSERVES**



**Le spécialiste
dans la qualité**

MAGRO

**Prix
de gros**

CENTRE COMMERCIAL

UVRIER-SION • ROCHE • COURRENDLIN •

**Offrez un
CADEAU
renouvelé
douze fois**

Commande

Veillez adresser votre revue « Treize Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Pays :

offert par

Nom et prénom :

Adresse :

Localité :

Date et signature :

La personne à laquelle vous offrez
« Treize Etoiles » recevra une carte lui
indiquant de qui lui vient ce cadeau.

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 38.— Etranger Fr. 42.—

**A détacher et expédier sous enveloppe
à « Treize Etoiles »,
Imprimerie Pillet, 1920 Martigny 1**

☐ Commande

Sans engagement de ma part, je désire
bénéficier d'un abonnement gratuit de trois
mois à la revue illustrée « Treize Etoiles ».

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

☐ Commande

Veillez adresser votre revue « Treize
Etoiles » pendant une année à :

Nom et prénom :

Adresse :

Localité et pays :

Date et signature :

Prix de l'abonnement pour une année :
Suisse Fr. 38.— Etranger Fr. 42.—

Marquer d'une croix la formule désirée.

GUIDE GASTRONOMIQUE DE LA VALLEE DU RHONE

GASTRONOMISCHE
FÜHRER
DES RHONETALES

Sierre

Veyras s/Sierre

Mollens

Les Plans-Mayens
(Crans-sur-Sierre)

Salquenen

Blatten/Lötschen

Kippel

Brig

Simplon-Dorf
Gabi

Breiten

Riederalp

Bettmeralp

Relais du Manoir
Hôtel Arnold

Restaurant de la Noble-Contr

Hôtel-Restaurant Panorama

Hôtel-Restaurant du Mont-Bl

Hôtel du Rhône

Hôtel Edelweiss

Hôtel Bietschhorn

Hôtel du Pont

Hôtel Poste et Grina
Hôtel Weissmies-Gabi

Hôtel Salina, Rest.-Taverne

Hôtel Alpenrose

Hôtel Alprieden

Issu du domaine du même nom

BRÛLEFER

Un fendant de production limitée en bouteilles numérotées
BOUJON GRANDS ROMAINS - SIGN



La millionnière passagère

Sierre a inauguré ses nouveaux bus et modifié, pour mieux desservir la cité, les lignes que ces véhicules empruntent chaque jour. A l'occasion de cette inauguration le président de la ville, M^e Pierre de Chastonay, a fêté la millionnière passagère des bus sierrois, Mme Jacqueline Clivaz.



Station d'hiver et d'été



Son chez-soi
au cœur du Valais

A vendre et à louer

**Appartements
Chalets**

Studios - Terrains à bâtir
Prix très étudiés - Haut
standing - Crédit et ren-
tabilité assurés

Vente aux étrangers autorisée

Promoteur-constructeur :

Bureau d'affaires touristiques

3961 VERCORIN, ☎ 027 / 55 14 15

Société romande d'électricité

VOUVRY

Avenue de Savoie

Téléphone 025 / 7 46 12

- Distributeur régional des machines à coudre et presses
ELNA
- Electro-ménager
- Installations électriques courants fort et faible, téléphone



La plus grande maison spécialisée de

TAPIS D'ORIENT

TAPIS MACHINE

TAPIS MUR A MUR

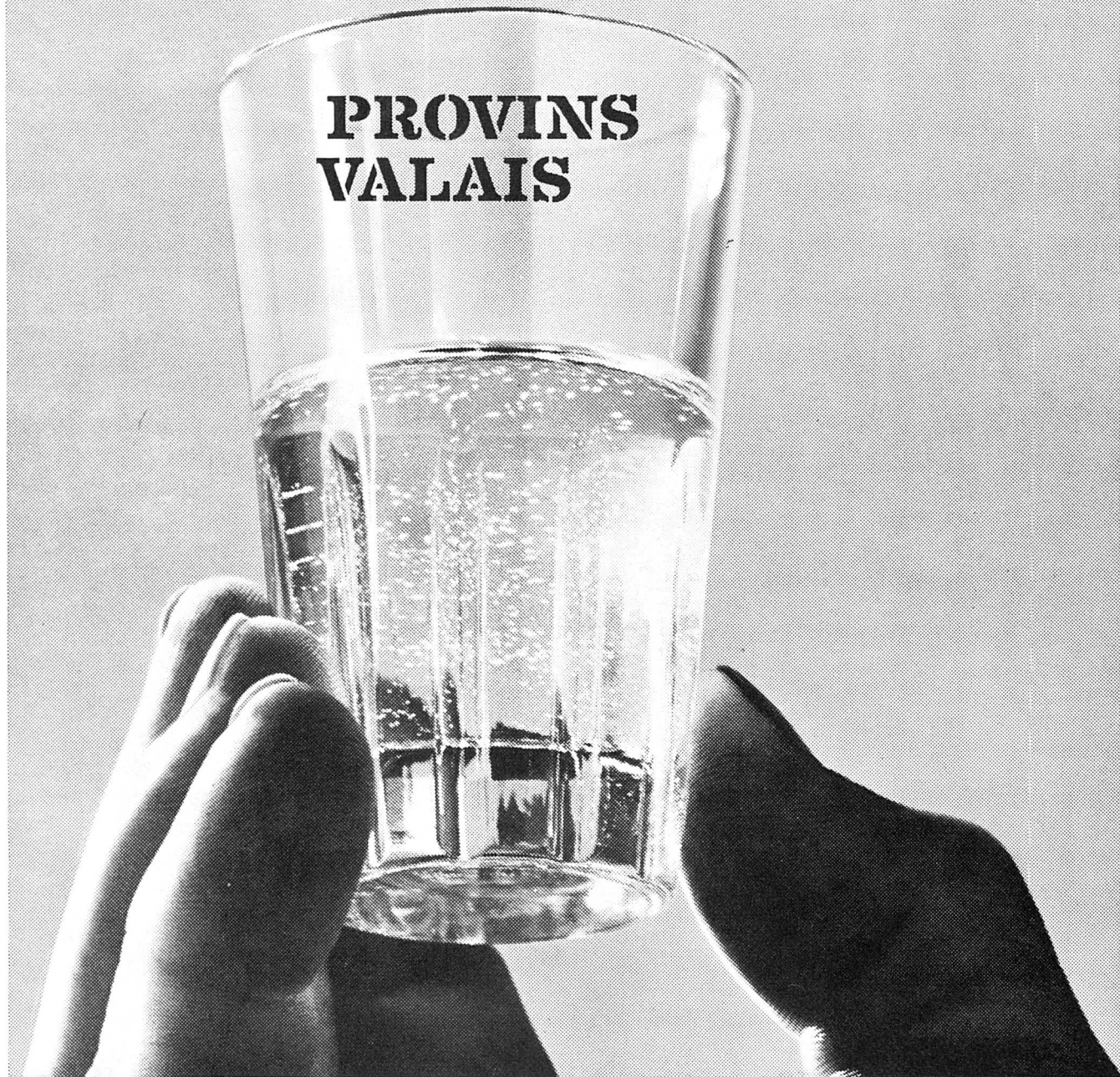
vous présente un choix unique dans la belle qualité

MARTIGNY 29, route du Léman

Place du Marché, VEVEY

Les authentiques vins
valaisans, qu'un
soleil généreux
a ciselés dans les
meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**



avoir un "compte-salaire," c'est...

Recevoir un intérêt dès le
lendemain du versement
Une sécurité absolue par règlement
sans numéraire
Un encouragement
à l'épargne

Obtenir encore d'autres
avantages que vous découvrirez
en demandant à nos guichets
notre brochure consacrée
aux "comptes salaires".



Union de Banques Suisses

Plus de 60 succursales
et agences
en Suisse romande



Le spécialiste du bureau

vous présente l'ADLER SE 1000



la machine à écrire électrique à NOYAU D'ÉCRITURE

SCHMID & DIRREN S. A.

Organisation de bureau
1920 Martigny, ☎ 026 / 2 27 06



WALLIS

DAS LAND
DER SCHÖNEN
FERIEN

Fendant

« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg

« **GOUTTE D'OR** »

Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle

« **VALERIA** »

Grand vin mousseux

« **VAL STAR** »

**DÔLE DE LA CURE
DÔLE GRAND SCHINER
CHAPEAU ROUGE**

deux grands vins rouges du Valais
dont on parle
et que les amateurs de bons vins
apprécient

MAISON BIOLLAZ & CIE
Vins fins du Valais

Au Prieuré de Saint-Pierre-de-Clages
Téléphone 027 / 86 28 86



le bridge

Divertissement de Goren

Solution des problèmes No 140

	♠	V 4 2		♠	D 8 5 3
	♥	V 9 5		♥	4 3
	♦	A 6 4 2		♦	D 9 8
	♣	R 7 2		♣	V 10 9 8
A R 10 7	♠				
8 7 2	♥				
R V 10 5	♦				
4 3	♣				
	♠	9 6			
	♥	A R D 10 6			
	♦	7 3			
	♣	A D 6 5			

Tout le monde est vulnérable et le donneur Sud joue la manche à cœur après ces enchères: S 1 cœur - N 1 s.a., 2 trèfles - 3 cœurs, 4 cœurs! La gauche engrange ses deux levées de piques, puis joue le 7 vers la Dame du sien. Comment conduiriez-vous le coup?

Trouver les six trèfles adverses partagés 3-3 n'arrive pas une fois sur trois, c'est maigre. En revanche, leurs cinq atouts devraient être normalement répartis 3-2 ou 2-3, presque deux fois sur trois, c'est mieux. Un mort inversé s'impose.

A cet effet, vous coupez, du 6, la troisième levée de piques, pour tirer un coup à blanc dans le carreau. Le flanc a beau ouvrir le trèfle, par exemple. Vous prenez en main, engrangez la levée de l'As d'atout, montez deux fois au mort, à carreau et à trèfle, pour couper haut autant de carreaux. Vous avancez enfin le 10 d'atout vers le Valet du mort et écartez votre petit trèfle sur le 9.

	♠	A 9 7 5 3 2		♠	6
	♥	7 5		♥	R V 8 6 3 2
	♦	10 5		♦	D 4 3
	♣	A 8 2		♣	V 9 5
V 10 8 4	♠				
9	♥				
R 6 2	♦				
R 10 6 4 3	♣				
	♠	R D			
	♥	A D 10 4			
	♦	A V 9 8 7			
	♣	D 7			

Harold Ogust, donneur en Sud à une manche partout, atteint ainsi la manche à cœur, en partie libre: S 1 carreau - N 1 pique, 2 cœurs - 2 piques, 2 s.a. - 3 s.a.! La gauche entame trèfle, du 4, pour le Valet et la Dame. Quel serait votre plan?

Nous ne sommes pas dans un tournoi par paires, il s'agit d'assurer le coup autant que faire se peut. Cinq levées de piques suffisent, à défaut quatre de carreaux. A cette fin, Ogust engrange la levée du Roi de pique puis prend la Dame de l'As. Las! la droite ne fournit plus. Changeant son fusil d'épaule, notre expert détache alors le 10 de carreau du mort et l'As de trèfle lui permettra de répéter l'im-
passe.

P.B.

CHERMIGNON S.A.

J. L. BAGNOUD, ADMINISTRATEUR

VIANDES ET CHARCUTERIE EN GROS
VIANDE SÈCHÉE DU VALAIS
JAMBON CRU - PETIT LARD SEC
PRODUITS DE TRAITEUR
PRODUITS SURGÈLÉS

3961 CHERMIGNON (VALAIS)



Chermignon



3961 CHERMIGNON (VALAIS)

☎ (027) 43 23 15 / 43 16 79

2^e pilier obligatoire?

Lisez bien
cette annonce et demandez
notre documentation
pour bénéficier dès aujourd'hui
des avantages offerts
par Preval.

Fondation autonome valaisanne,
Preval offre aux entreprises, artisans,
commerçants, agriculteurs, viticulteurs
et indépendants de notre canton,
le maximum d'avantages aux meilleures
conditions possibles. Entre autres

- En contact direct: libre choix de votre plan de prévoyance, réellement sur mesure, pour votre personnel et les cadres de votre entreprise, en fonction des exigences réelles
 - Vous ne payez que le minimum indispensable, par la compression des frais d'administration: pas d'immeubles somptueux, pas de super-direction générale, ni de commission d'acquisition à payer
 - Prestations étendues à tous les risques que vous souhaitez couvrir - à des conditions collectives privilégiées
 - Cotisations en fin de mois: vous ne payez rien d'avance
 - Rentabilisation optimale de votre argent pour vous faire bénéficier d'intérêts supérieurs aux "taux techniques" généralement pratiqués
 - Pas de contrat à long terme: libération, rétrocession, transfert et toutes modifications possibles
 - Droit de contrôle et participation aux décisions du conseil de fondation par vos délégués.

Même si vous avez déjà créé votre propre fonds de prévoyance, Preval peut contribuer à mieux le rentabiliser!



Adhérez vous aussi
à la fondation
communautaire de
prévoyance professionnelle
Preval, gérée par la

BCS

**Banque Commerciale
de Sion SA.**

Seule banque privée du
Valais central, la BCS
pratique depuis plus de
100 ans une saine politique
de gestion et n'investit
qu'en Valais - pour votre
profit aussi.

Optez aujourd'hui pour
Preval - vous paierez toujours
moins demain! Expédiez ce BON - ou
appelez tout simplement le 027/22.27.21
pour un contact direct, personnel.

BON-DOCUMENTATION

preval

Veuillez me faire parvenir, sans engagement,
votre documentation "10 bonnes raisons
d'opter aujourd'hui pour Preval".
Expédiez votre BON à Preval,
Rue de Lausanne 15, 1950 Sion.

Nom

Prénom

Rue, N°

NPA

Localité

Fendant Balavaud

Vin comme un fruit — Fendant fondant!
Clos de Balavaud — grand renom!
A l'amitié!... le vin fait signe
De nos gosiers ce vin est digne
(Le bon vin n'est jamais trop bon)
Que de soleils, que de soleils
Avant d'être au poing dans le verre
BALAVAUD: prodigieuse terre.

Avec le Domaine de Balavaud —
prodigieux et prestigieux
domaine d'un seul mas,
songez donc: 9 hectares —
les Fils Maye ont
la plus enviable
des recommandations.

Médaille d'or
Bratislava 1975



Dôle Clos de Balavaud
Dôle de Balavaud
Grand vin de grand parchet
Quelle chose qu'un domaine
Pour la créature humaine
Il en fallut des bâtisseurs
Des mainteneurs
Des vigneron
Pour les murs et pour la vigne
C'est chose très digne
Que cette ronde de vivants
Qui ont passé comme le vent.

LES FILS
MAYE SA
PROPRIÉTAIRES
RIDDES
EN
VALAIS
SUISSE

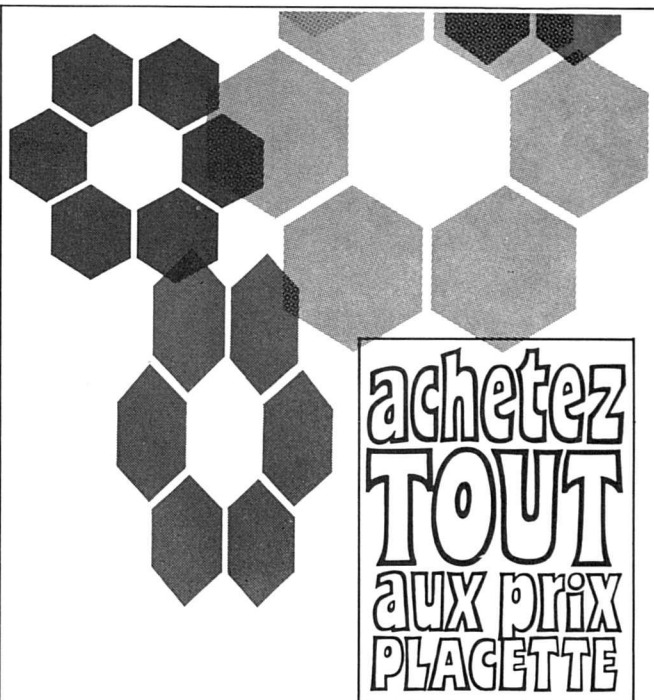
L'EMBLEME QUI FAIT VENIR...
LE **CAFÉ** A LA BOUCHE



Torréfaction de café depuis 1900

2301 La Chaux-de-Fonds

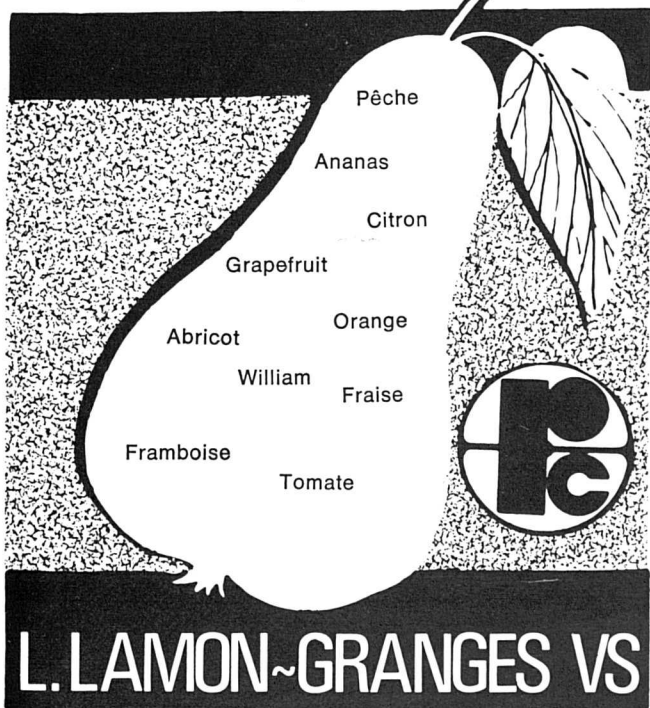
☎ 039 / 23 16 16



PLACETTE

Monthey ☼ **P** Sierre ☼ **P** Sion

Jus pulpeux
de fruits



Finhaut 1237 m.

Funiculaire
Train d'altitude
Accès par route de La Forclaz
ou chemin de fer
Martigny-Châtellard
Centre d'excursions à proximité
de la chaîne du Mont-Blanc
Départ ligne d'autobus
pour barrage Grand-Emosson
Renseignements 026 / 4 71 80

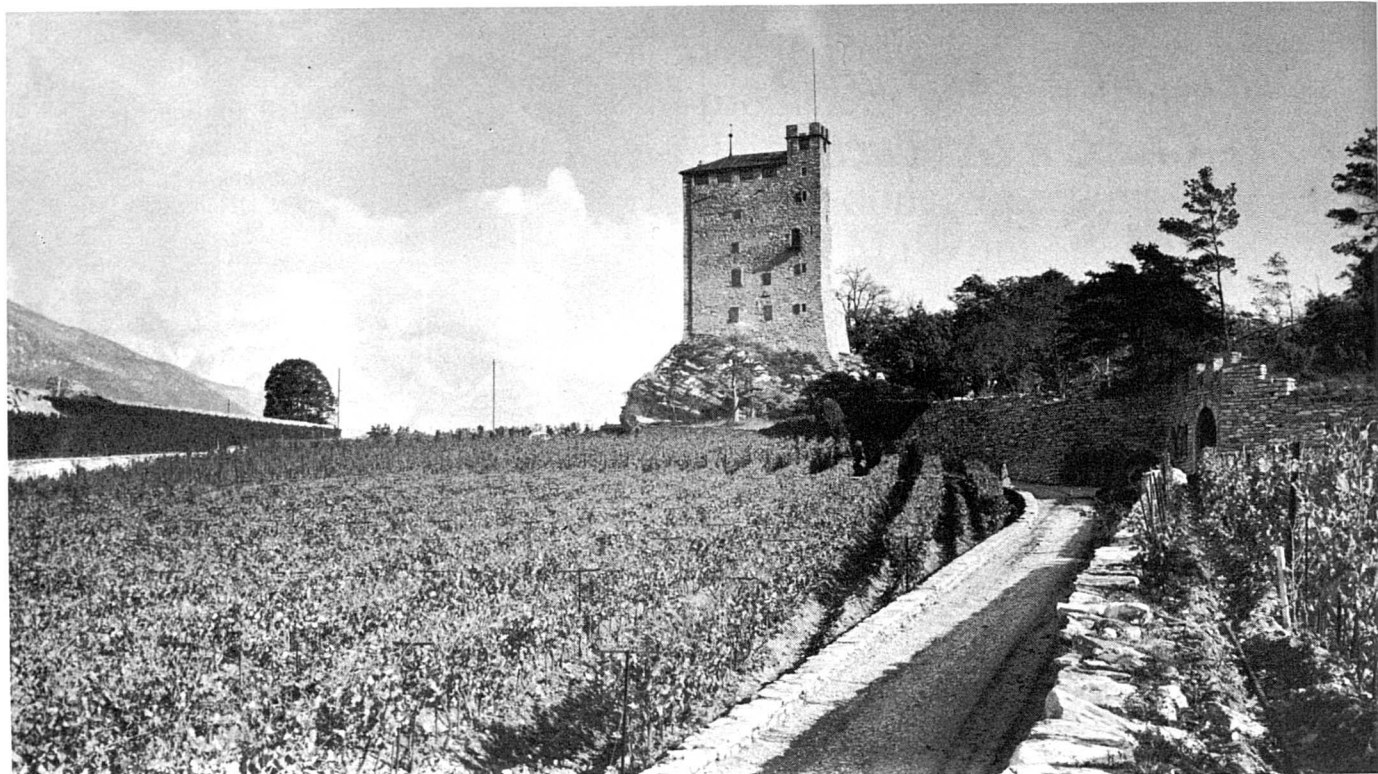


Photo G. Salamin, Sierre

Sierre

Tous les sports à 30 minutes

Hiver : Patinoire artificielle, ski, curling

Eté : Tennis, natation, canotage, pêche, équitation

Quatre campings - Dancings

Renseignements : Office du tourisme de Sierre, tél. 027 / 55 01 70

Centre commercial et d'affaires



SOLEIL
+ FRUITS DU VALAIS
= SANTÉ

Agence Marcel Zufferey, Sierre

Affaires immobilières - Fiduciaire
Maîtrise fédérale
55 69 61

Les bons garages

Garage du Rawyl S. A.

Concessionnaire Ford, Escort,
Cortina, Taunus, Capri, Consul,
Granada, Mustang et Transit
55 03 08 - 09

Où irons-nous ce soir

Dancing - Café-Restaurant

Ermitage

Famille Sarbach
55 11 20
Restauration ouverte de mars
à fin septembre

Hôtels recommandés

Hôtel-Restaurant Atlantic

Idéal pour vacances
Salles pour noces et banquets
Piscine chauffée
(ouverte de mai à septembre)
55 25 35

Hôtel Terminus

Salles pour banquets
(jusqu'à 250 personnes)
55 04 95

Hôtel-Restaurant de la Grotte

Lac de Géronde
55 46 46

Les bons vins de Sierre

Vital Massy, Sierre 55 15 51

Demandez les
produits de la
Distillerie BURO
Sierre
55 10 68



HP

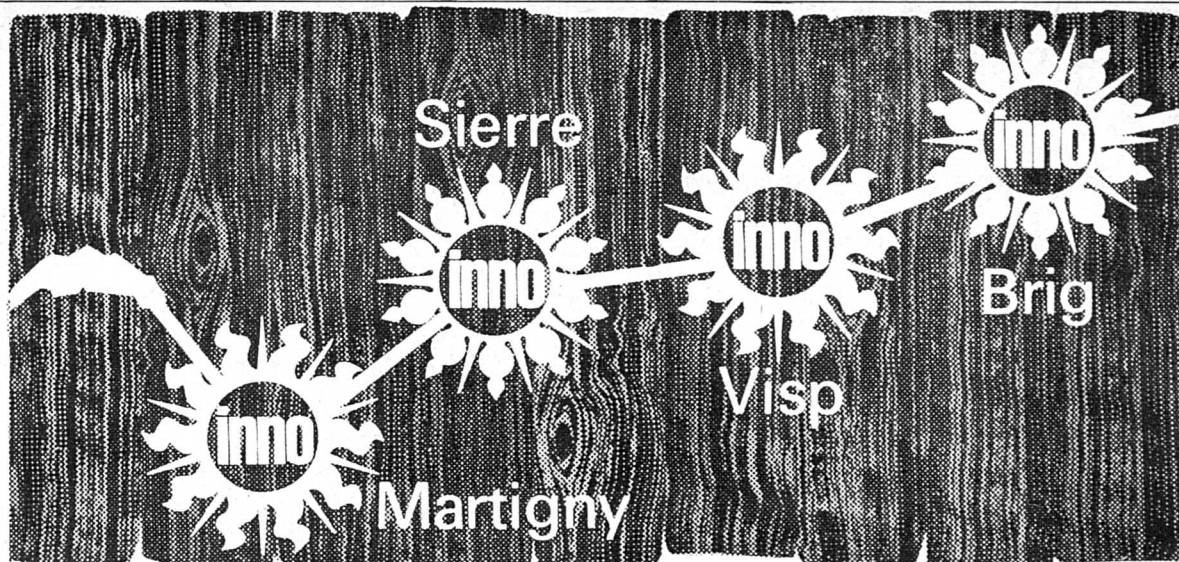
photos publicitaires
pour le tourisme et l'industrie,
hôtels et restaurants.
pour vos prospectus, cartes postales,
affiches, annonces et imprimés tous genres.

photos publicitaires
pour expositions, décorations murales,
vitrines et projections de diapositives.
photo studio heinz preisig
5, av. de la gare 1950 sion
tél. 027 22'89'92

HOTEL- & BÄDERGESELLSCHAFT
LEUKERBAD

CENTRE MÉDICAL
6 HOTELS, 390 BETTEN
Dir. Ernest A. Reiber

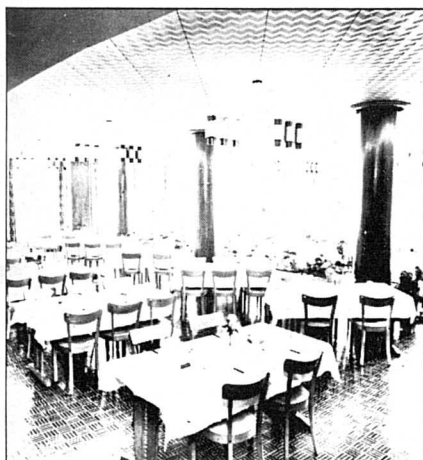
WALLIS - SCHWEIZ
HOHE : 1411 METER
Telefon 027 / 61 27 61



Où que vous soyez en Valais,
dans les vallées ou dans les villes,
Innovation est à proximité,
pour tous vos achats.

Wo immer Sie sich im Wallis
befinden, ist die Innovation für
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'
innovation



La Matze à Sion

vous offre

**son hôtel garni (30 lits)
entièrement rénové**

Pour vos congrès
Assemblées
Banquets

Ses salles de 50 à 600 personnes

M. Lamon Tél. 027 / 22 33 08
22 36 67



LE VIN A TRAVERS L'ÉTIQUETTE

SUISSE ROMANDE

Caractéristiques de l'ouvrage

Le livre est composé de 336 pages, format 25 X 30 cm., impression sur papier vergé ivoire, emboîtement élégant. - Reliure en pleine toile de lin brute, couleur havane, couverture ornée d'un vieux pressoir en brun foncé. - Le contenu : 225 étiquettes à vin originales, collées à la main. Textes agrémentés d'une centaine de gravures anciennes et de trois illustrations de Pierre Estoppey. - Les auteurs : voir sous « Le livre du mois », page 4 du présent numéro. Prix de souscription Fr. s. 90.—, dès parution Fr. s. 120.—.

Bon de souscription

Nom :

Prénom :

N° postal :

Localité :

Je commande exemplaire(s)
du livre « Le vin à travers l'étiquette »
au prix de lancement de Fr. s. 90.—
l'exemplaire.

Signature :

ÉDITIONS DU MANOIR

CH - 1815 BAUGY s/CLARENS

Téléphone 021 / 62 02 45

**«Qui me conseille
pour mes placements?»**



**«Le Crédit Suisse, ma banque;
à titre tout à fait individuel!»**



**CREDIT SUISSE
CS**

▼▼
KLOTTI WILD

En Valais

à Brigue, Viège, Zermatt, Sierre, Crans-Montana, Sion, Saxon, Martigny, Monthey

ORSAT, un pied dans la vigne de Martigny à Sierre – de domaines en caves, de caves en domaines*

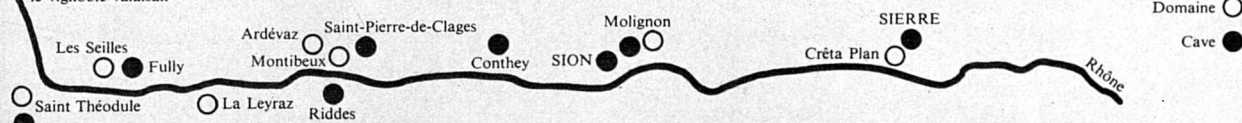


Saillon, Leytron,
Chamoson... rien
qu'au visage des gens, on
sent qu'ici le vin doit être
bon. C'est à Leytron, au
cœur du canton, qu'Orsat a
ses plus fiers domaines: Montibeu-
x, Chofisse, terres d'élection du fendant, la plus
belle étoile du Valais. L'Ardévaz en est
consciente qui surplombe les lieux d'un
air souverain.

Alphonse Orsat SA, Martigny –
Propriétaires-éleveurs de vins de Valais



*
Les domaines et
les caves ORSAT
jalonnent tout
le vignoble valaisan



UP HILL



HABEGGER S.A., FABRIQUE DE MACHINES, CH-3601 THOUNE / SUISSE

TÉL. 033 / 2199 88

TÉLEX 32 201

TÉLEGRAMME HATUMA